

Como é ser lésbica na China?

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Olá, pessoal! Sejam bem-vindos ao Mandarin Corner, eu sou Eileen.

2

Zhōngguó, zuòwéi zài xìng guānniàn shàng xiāngduì bǎoshǒu de guójiā,

中国，作为在性观念上相对保守的国家，

A china é um país com visões sexuais relativamente conservadoras,

3

duìyú tóngxìngliàn qúntǐ de rènsī hé jiēnà chéngdù yě xiāngduì bǐjiào dī.

对于同性恋群体的认识和接纳程度也相对较低。

E tem um entendimento relativamente rudimentar em relação a comunidade LGBTQ+

4

Nàme zuòwéi tóngxìngliànzhě,

那么作为同性恋者，

Então, como homossexuais,

5

zài zhège shèhuì huì miànlín zhe zěnyàng de kùnnán yǔ tiǎozhàn ne?

在这个社会会面临着怎样的困难与挑战呢？

Quais os desafios e dificuldades que essa comunidade enfrenta?

6

Jīntiān wǒmen jiù qǐng lái le yī míng nǚ tóngxìngliàn zhě

今天我们就请来了一名女同性恋者

Hoje, nós convidamos uma lésbica para vir

7

lái yǔ wǒmen fēnxiǎng tā de gùshi hé jīnglì.

来与我们分享她的故事和经历。

E compartilhar com a gente a história e as experiências dela.

8

Hāilóu, dàjiā hǎo! Wǒ shì Chloe, wǒ láizì Yúnnán Kūnmíng.

哈喽，大家好！我是 Chloe，我来自云南昆明。

Olá, pessoal! Eu sou Chloe, eu sou de Kunming, Yunnan.

9

Xiànzài dehuà shì zài Yúnnán gōngzuò ma?

现在的话是在云南工作吗？

Você está trabalhando em Yunnan agora?

10

Zài kūnmíng gōngzuò, zài Kūnmíng jūzhù.

在昆明工作，在昆明居住。

Eu trabalho e vivo em Kunming (Yunnan).

11

Cóngshì shénme fāngmiàn de gōngzuò?

从事什么方面的工作？

Quais os tipos de trabalho que você está fazendo?

12

Wǒ cóngshì de shì Yīngyǔ jiàoyù

我从事的是英语教育

Eu trabalho ensinando inglês.

13

Nà nǐ dàxué xué de jiùshì zhège zhuānyè, shì ba?

那你大学学的就是这个专业，是吧？

Essa é sua formação universitária, certo?

14

Duì, wǒ dàxué jiùshì shāngwù Yīngyǔ.

对，我大学就是商务英语。

Sim, a minha formação é em inglês para comércio.

15

Ránhòu yīzhí dōu zài Yúnnán dāi zhe?

然后一直都在云南待着?

E você está em Yunnan desde sempre?

16

Dàxué bìyè le yǐhòu yǒu qù guo Běijīng hé Shànghǎi, dāi guo liǎng nián

大学毕业了以后有去过北京和上海，待过两年

Depois de me formar na universidade eu fui para Pequim e Xangai, passei dois anos

17

hòulái jiù huí lái le.

后来就回来了。

E depois voltei.

18

Nǐ duì Shànghǎi yǒu shénmeyàng de yìnxiàng ne?

你对上海有什么样的印象呢?

Qual foi a impressão que você teve de Xangai?

19

Fēicháng de kāifàng, bāoróng, xiǎozhòng de wénhuà zhǎn a huì tèbié de duō.

非常的开放、包容，小众的文化展啊会特别的多。

É muito aberta, inclusiva, com vários nichos culturais

20

Zhège wǒ juéde shì gēn wǒ zài de chéngshì kūnmíng

这个我觉得是跟我在的城市昆明

Eu acho que isso, é muito diferente em relação a cidade de Kunming

21

tā yī gè hěn dà de chābié,

它一个很大的差别，

É uma diferença muito grande,

22

suǒyǐ zhè yě shì wǒ wèishénme xǐhuan tā de yuányīn.

所以这也是我为什么喜欢它的原因。

Então, esse é um dos motivos pelo qual eu sempre gostei de Xangai.

23

Dāngshí shì yīgèrén qù de ma?

当时是一个人去的吗？

Você foi sozinha?

24

Méiyǒu a, wǒ dāngshí shì gēn wǒ duìxiàng yīqǐ qù de.

没有啊，我当时是跟我对象一起去的。

Não, naquele período eu fui com a minha parceira.

25

Jiù běijīng Shànghǎi wǒmen dōu shì yīqǐ qù de.

就北京上海我们都是在一起的。

Nós fomos juntas para Pequim e Xangai.

26

Nǐmen zàiyīqǐ mǎn jiǔ de o

你们在一起蛮久的哦

Vocês estão juntas há bastante tempo

27

Duì, wǒmen zàiyīqǐ shí... Jīnnián shísì nián le.

对，我们在一起十... 今年十四年了。

Sim, nós estamos juntas há 10... esse ano vai fazer 14 anos.

28

Wa, nà nǐmen shì cóng shénmeshíhou kāishǐ zàiyīqǐ de ne?

哇，那你们是从什么时候开始在一起的呢？

Uau, quando vocês começaram a ficar juntas?

29

Wǒmen liǎ shì cóng yī líng nián,

我们俩是从 10 年，

Nós começamos em 2010,

30

yějiùshì wǒ chàbuduō gāo yī háishi gāo èr de shíhou ba

也就是我差不多高一还是高二的时候吧

Quando eu estava no primeiro ou segundo ano do ensino médio

31

Kěnéng guānzhòng hái méiyǒu tīng míngbai

可能观众还没有听明白

Talvez, o nosso público, ainda não tenha entendido,

32

zhège Chloe de duìxiàng shì yī míng nǚshēng | En

这个 Chloe 的对象是一名女生 | 嗯

A parceira da Chloe é uma mulher | Sim.

33

Nà nǐ dàgài shì cóng shénmeshíhou kāishǐ yìshì dào

那你大概是从什么时候开始意识到

Então, quando você começou a perceber, aproximadamente

34

zìjǐ kěnéng duì nǚshēng gèng gǎnxìngqù ne?

自己可能对女生更感兴趣呢?

Que talvez você tivesse interesse por mulheres?

35

Chūyī dào chū'èr de jiēduàn

初一到初二的阶段

No início do meu primeiro e segundo ano do ensino médio.

36

wǒ jìde dāngshí wǒmen xuéxiào xīn lái le yī gè nǚshēng,

我记得当时我们学校新来了一个女生，

Eu lembro quando a gente estava na escola e uma garota nova chegou,

37

zhǎngde jiù hěn kù.

长得就很酷。

ela era muito descolada.

38

Ránhòu wǒ dāngshí kàndào tā de shíhou, wǒ jiù wa, jiù hěn jīngyà

然后我当时看到她的时候，我就哇，就很惊讶

Quando eu a vi, eu fiquei muito surpresa

39

jiù huì xiǎngyào rěnbuzhù duō huítóu kàn jǐ yǎn.

就会想要忍不住多回头看几眼。

E eu não conseguia não olhar para ela.

40

Nà nǐ zài nàge zhīqián yǒuméiyǒu duì nánshēng yǒu guo xǐhuan?

那你在那个之前有没有对男生有过喜欢？

Antes disso, você já tinha gostado de algum garoto?

41

Háishi shuō cónglái dōu méiyǒu guo? | Zhège yǒu

还是说从来都没有过？ | 这个有

Ou nunca teve? | Sim, teve

42

Yě yǒu? | Yě yǒu, duì

也有？ | 也有，对

Teve? | Sim, sim.

43

Yǒuméiyǒu kěnéng zìjǐ zhīshì duì zhège nǚshēng

有没有可能自己只是对这个女生

É possível que você gostou dessa garota

44

yǒu péngyou de zhèzhǒng hǎogǎn ne?

有朋友的这种好感呢？

apenas como amiga?

45

Nǐ hái shì néng gòu qū fēn de kāi duì péngyou de yī gè xǐ huan

你还是能够区分得开对朋友的一个喜欢

Você pode diferenciar entre a forma de gostar de um amigo

46

hé duì xiǎng gēn tā zài yìqǐ tán liàn'ài de yī zhǒng gǎn jué de.

和对想跟她在一起谈恋爱的一种感觉的。

e a forma de gostar de alguém de uma maneira mais romântica.

47

Jiù shì kàn dào tā, nǐ jiù huì yǒu pēng rán xīn dòng de gǎn jué.

就是看到她，你就会有怦然心动的感觉。

Quando eu a vi, eu tive a sensação do meu coração batendo rápido.

48

Gēn nǐ duì nán shēng de nà zhǒng xǐ huan yī yàng ma? | Yī yàng yī yàng

跟你对男生的那种喜欢一样吗？ | 一样一样

Era o mesmo sentimento de gostar de um garoto? | Igual.

49

Suǒ yǐ wǒ dāng shí jiù jué de, dǎ kāi le yī gè xīn de shì jiè de dà mén.

所以我当时就觉得，打开了一个新的世界的大门。

Então, naquele momento eu senti como se tivesse aberto a porta para de um novo mundo.

50

Nà ge shì nǎ yī nián? | Líng sān, líng sì zuǒ yòu

那个是哪一年？ | 03, 04 左右

Em que ano foi isso? | 2003, 2004, mais ou menos.

51

nǐ yīnggāi gēn wǒ chàbùduō niánjì | Duì

你应该跟我差不多年纪 | 对

Você deve ter a mesma idade que eu. | Certo.

52

Wǒ shàng chūzhōng de shíhòu,

我上初中的时候,

Quando eu estava no ensino médio

53

wǒ kěnéng dōu méiyǒu tīng guo zhège dāncí.

我可能都没有听过这个单词。

Talvez, eu nunca tivesse escutado essa palavra antes (homossexual).

54

Nǐ nàshíhòu jiù yǒu zhège gàiniàn ma?

你那时候就有这个概念吗?

Você já tinha entendimento do que era isso naquela época?

55

Yīnggāi dàjiā dōu bù zhīdào ba nàhuìr?

应该大家都不知道吧那会儿?

Acho que ninguém sabia muito bem, certo?

56

Zhīdào! Nàshíhòu zhīdào!

知道! 那时候知道!

Sabia! Naquela época a gente sabia!

57

Yīnwèi wǒ huì kàn dòngmàn a | Shì wǒ tài dānchún le ma?

因为我会看动漫啊 | 是我太单纯了吗?

Porque eu assistia muitos animes | Eu era muito inocente?

58

Wǒ huì kàn dòngmàn a,

我会看动漫啊，

Eu assistia anime,

59

ránhòu nàshíhou wǒmen hěn liúxíng de yī gè jiùshì dānměi de xiǎoshuō

然后那时候我们很流行的一个就是耽美小说

E naquele tempo, novelas BL (amor de garotos) eram muito famosas.

60

jiù BL a, nà yǒu le BL zìrán jiù huì yǒu GL

就 BL 啊，那有了 BL 自然就会有 GL

BL, e, naturalmente, também tinha GL

61

jiùshì boys' love, girls' love zhèyàngzi

就是 Boys' love, Girls' love 这样子

Que é igual amor de garoto, mas para garotas.

62

Kěshì nàhuìr nǐmen cái chūzhōng,

可是那会儿你们才初中，

Mas você estava apenas no ensino médio,

63

zěnmé nénggòu mǎi dào zhèyàng de shū lái kàn ne? | Shūdiàn

怎么能够买到这样的书来看呢？ | 书店

Como que você tinha acesso a esse tipo de livro? | Livrarias.

64

Huì ràng xiǎohái mǎi ma?

会让小孩买吗？

Eles deixavam as crianças comprarem?

65

Nàshíhou qíshí méiyǒu xiàng xiànzài zhèyàngzi

那时候其实没有像现在这样子

Naquele tempo, não era como é agora

66

Néng shuō ma? | Kěyǐ shuō

能说吗? | 可以说

Pode falar sobre isso? | Posso falar.

67

Méiyǒu xiàng xiànzài zhèyàngzi guǎn de zhème... jiù...

没有像现在这样子管得这么... 就...

Não existia o mesmo controle que se tem agora... tão...

68

Yán | Duì

严 | 对

Rigoroso. | Sim.

69

Suīrán nàshíhou méiyǒu wǎngluò, dànshì dàjiā jiùshì nénggòu zhǎodào

虽然那时候没有网络，但是大家就是能够找到

Apesar de não ter internet naquela época, todo mundo conseguia encontrar

70

érqiě nàshíhou de dānměi de shū jiùshì BL de shū

而且那时候的耽美书就是 BL 的书

E existiam muitos livros de BL

71

hái fēicháng fēicháng de duō.

还非常非常的多。

Muitos, muitos livros.

72

Xuéxiào ménkǒu de shūdiàn dà bǎ.

学校门口的书店大把。

A livraria perto da entrada da escola

73

Zài nǐ yìshí dào zhīhòu, nǐ yǒu qù zhuī nàge nǚshēng ma?

在你意识到之后，你有去追那个女生吗？

Depois que você percebeu (que gostava de garotas), você foi atrás daquela garota?

74

Yǒu, wǒmen zài xuéxiào de qún lǐmiàn liánxì shàng le.

有，我们在学校的群里面联系上了。

Sim, nós conversávamos no grupo da escola.

75

Ránhòu hòumian jīngcháng zàiyìqǐ wán a gèzhǒng,

然后后面经常在一起玩啊各种，

Então, depois disso, a gente começou a sair bastante,

76

jiù zìrán'érán jiù zàiyìqǐ le.

就自然而然就在一起了。

E, naturalmente, nós acabamos ficando juntas.

77

Dànshì wǒ yǒu yī gè wèntí,

但是我有一个问题，

Mas eu tenho uma pergunta,

78

yīnwèi qíshí dàbùfen rén yīnggāi mòrèn wéi yìxìngliàn ma, duì ba? | Duì

因为其实大部分人应该默认为异性恋嘛，对吧？ | 对

Porque, na verdade, você era considerada como hétero, certo? | Sim.

79

nà nǐ zěnmé néng quèrèn duìfāng shìbùshì ne?

那你怎么能确认对方是不是呢？

Então, como você confirmou se ela era ou não era?

80

Wa, zhè shì yī gè hǎo wèntí.

哇，这是一个好问题。

Uau, essa é uma boa pergunta.

81

Wǒ cóngláméiyǒu qù shēnjiū guo zhège wèntí

我从来没有去深究过这个问题

Eu nunca tinha pensado profundamente sobre essa pergunta.

82

Jiù zìrán'érán liǎng gè rén jiù zài yìqǐ le.

就自然而然两个人就在一起了。

A gente acabou ficando juntas naturalmente.

83

Yǒu yī gè cí jiàozuò jī dá.

有一个词叫做姬达。

Existe um termo chamado "Ji dar".

84

Shénme yìsi a?

什么意思啊？

O que isso significa?

85

Tā gēn gay dá shì duìyìng de

它跟 gay 达是对应的

É sobre pessoas gays "gaydar"

86

Jiùshì nǚshēng hé nǚshēng zhījiān, nǎpà nǐ shì chángfà de,

就是女生和女生之间，哪怕你是长发的，

Entre mulheres, se você tem receio de deixar o cabelo grande,

87

wǒmen jiùshì yǒu nàzhǒng gǎnjué de.

我们就是有那种感觉的。

Nós ainda podemos perceber

88

Nánshēng hái néng kàn de chūlai,

男生还能看得出来,

Com homens, nós podemos perceber

89

jiùshì tā de yīxiē dòngzuò hái bǐjiào míngxǎn.

就是他的一些动作还比较明显。

Porque os movimentos são muito claros.

90

Wǒ juéde nǚshēng wǒ kěnéng kàn bù chūlai.

我觉得女生我可能看不出来。

Eu acho que com mulheres não conseguimos perceber.

91

Wǒ de jī dá jiù gàosù wǒ, nǐ kěndìng bùshì.

我的姬达就告诉我，你肯定不是。

O meu "Ji dar" me diz que, certamente, você não é.

92

Nǐ zěnmē kàn chūlai de?

你怎么看出来的?

Como que você pode perceber?

93

Wǒ bù zhīdào zěnmē lái xíngróng zhèzhǒng gǎnjué

我不知道怎么来形容这种感觉

Eu não sei como descrever esse tipo de sensação.

94

Jiùshì yīzhǒng dìliùgǎn | Duì

就是一种第六感 | 对

É como ter um sexto sentido? | Sim.

95

Dāngshí nǐ fùmǔ shì zhīdào zhège shìqing de ma?

当时你父母是知道这个事情的吗?

Naquela época, os seus pais sabiam disso?

96

Chūzhōng de shíhou shì bù zhīdào de,

初中的时候是不知道的,

Durante os meus anos de ensino médio, eles não sabiam.

97

tāmen juéde wǒ yīnggāi shì zài gēn nánshēng tánliàn'ài.

他们觉得我应该是在跟男生谈恋爱。

Eles pensavam que eu estava saindo com um garoto.

98

Ránhòu zài hòulái dào le gāozhōng, gāo yī shēng gāo èr de shíhou,

然后再后来到了高中, 高一升高二的时候,

Depois, quando eu estava no ensino médio, entre o primeiro e segundo ano,

99

jiù rènshi le wǒ xiànzài de duìxiàng,

就认识了我现在的对象,

Eu conheci minha parceira atual,

100

ránhòu wǒmen liǎ jiù yīzhí zàiyīqǐ le

然后我们俩就一直在一起了

E nós estamos juntas desde então.

101

Nǐmen shì zěnmē rènshi de?

你们是怎么认识的?

Como vocês duas se conheceram?

102

Wa, zhège shì yī gè hěn yǒuqù de huàtí!

哇，这个是一个很有趣的话题！

Uau, esse é um tópico muito interessante!

103

Yīnwèi wǒ de guāimi tā xǐhuan wán cosplay,

因为我的闺蜜她喜欢玩 cosplay,

Porque minha melhor amiga gostava de cosplay,

Nota: Cosplay significa se vestir como um personagem de um filme, programa de TV, quadrinhos, etc.

104

ránhòu jiù rènshi le wǒ xiànzài zhège duìxiàng.

然后就认识了我现在这个对象。

e então ela conheceu a minha parceira atual.

105

Wǒ duìxiàng shì bǐ wǒ dà de ma

我对象是比我大的嘛

A minha parceira é mais velha do que eu.

106

Dà duōshao? | Dà liù suì

大多少? | 大六岁

Qual a idade dela? | Seis anos mais velha.

107

Ránhòu rènshi le yǐhòu ne,

然后认识了以后呢，

Depois de conhecê-la,

108

tā jiù duì wǒ xiànzài de duìxiàng yǒu yīdiǎndiǎn àimù zhī qíng

她就对我现在的对象有一点点爱慕之情

A minha melhor amiga começou a ter sentimentos pela minha parceira.

109

Hòulái ne yīnchāyángcuò, wǒmen sān gè rén jiù zàiyīqǐ wán le.

后来呢阴差阳错，我们三个人就在一起玩了。

Depois, por coincidência, nós três começamos a sair juntas.

110

Wǒ duìxiàng tā jiù shuō tā bǐjiào xǐhuan wǒ,

我对象她就说她比较喜欢我，

A minha parceira falou que ela gostava mais de mim,

111

mànmàn de wǒmen liǎ jiù xiāngchǔ.

慢慢地我们俩就相处。

E nós, paulatinamente, começamos a ficar mais próximas.

112

Zhǐbuguò yīnwèi zài zhège guòchéng dāngzhōng,

只不过因为在这个过程中，

Mas, durante esse processo,

113

kěnéng wǒ nàge hǎopéngyou tā juéde wúfǎ jiēshòu.

可能我那个好朋友她觉得无法接受。

A minha melhor amiga não conseguiu aceitar isso.

114

Hòulái wǒ gēn wǒ hǎopéngyou yě yīnwèi zhège shìqíng chǎo...

后来我跟我好朋友也因为这个事情吵...

Depois, a minha melhor amiga e eu...

115

dà chǎo le yī jià

大吵了一架

Tivemos uma grande discussão

116

Wǒ gēn wǒ nà hǎopéngyou dào xiànzài dōu méiyǒu liánxi.

我跟我那好朋友到现在都没有联系。

Até hoje a gente não tem mais contato.

117

Zhōngjiān jiù fāshēng le hěn duō hěn zhuāmǎ de shìjiàn

中间就发生了很多很抓马的事件

Aconteceram muitas coisas entre nós.

118

Duì, zhēnde!

对，真的！

Sim, verdade!

119

Jiù dàgài shì zhèyàng yī gè gùshi

就大概是这样一个小故事

E a história é mais ou menos assim.

120

Tā yě shì nǚ tóngxìngliàn, shì ba?

她也是女同性恋，是吧？

Ela também é lésbica, certo?

121

Tā xiànzài yǐjīng jiéhūn le, tā gēn nánshēng jiéhūn le

她现在已经结婚了，她跟男生结婚了

Ela está casada agora, ela se casou com um homem

122

Ái? Dàn tā shì jiùshì shuāngxìngliàn ma? Háishi shuō tā...

哎？但她是就是双性恋吗？还是说她...

Huh? Mas então ela é bissexual? ou ela...

123

Yīnggāi shì shuāngxìngliàn

应该是双性恋

Ela deve ser bissexual.

124

Nǐ duìxiàng shì nǚshēng de yàngzi

你对象是女生的样子

A sua parceira tem a aparência mais feminina

125

háishi shuō gèng piānxiàng yú nánshēng de?

还是说更偏向于男生的？

Ou ela se parece mais com um homem?

126

Tā gèng piānxiàng yú nánshēng yīdiǎn.

她更偏向于男生一点。

Ela se parece um pouco mais com um homem.

127

Nǐ shì zhǐ xǐhuan zhè yī lèi de ma háishi shuō? | Méiyǒu ai

你是只喜欢这一类的吗还是说？ | 没有哎

Você gosta apenas desse tipo ou? | Na verdade não.

128

Wǒ juéde wǒ de xìngqǔxiàng,

我觉得我的性取向，

Eu acho que a minha orientação sexual,

129

wǒ cónglái méiyǒu júxiàn zài tā wàixíng bìxū shénmeyàng,

我从来没有局限在他外形必须什么样，
Eu me nunca limitei a nenhum tipo de aparência,

130

tā shēnglǐ xìngbié bìxū shénmeyàng.
他生理性别必须什么样。
Ou ao gênero biológico.

131

Wǒ juéde xiāngduì láishuō dehuà gèngshì yīzhǒng fàn xìngliàn,
我觉得相对来说的话更是一种泛性恋，
Eu acho que eu sou mais pansexual,

Nota: Pansexual é um tipo de atração sexual, romântica ou emocional a pessoas de todos os gêneros, ou independente da identidade sexual ou de gênero.

132

wǒ yě nénggòu jiēshòu kuà a
我也能够接受跨啊
Eu também aceito sair com pessoas trans.

133

Jiùshì transgender | Kuà xìngbié zhě
就是 transgender | 跨性别者
Transgênero | Transgêneros

134

Zhǐyào wǒ juéde nàge rén shì yǒu gǎnjué, duìyǎn de, nà dōu okay
只要我觉得那个人是有感觉，对眼的，那都 okay
Desde que eu tenha um sentimento pela pessoa, qualquer gênero é okay

135

Jiǎshè nǐ xiànzài bùshì gēn nǐ de zhège duìxiàng zài yìqǐ,
假设你现在不是跟你的这个对象在一起，
Hipoteticamente, se você não estivesse junta com a sua parceira atual,

136

nǐ shì dānshēn dehuà, rúguǒ nǐ yùdào yī gè nánshēng dehuà,

你是单身的话，如果你遇到一个男生的话，

Se você tivesse solteira, e você conhecesse um homem,

137

nǐ huì kǎolǜ gēn tā zàiyìqǐ ma?

你会考虑跟他在一起吗？

Você consideraria ficar com ele?

138

Wǒ huì kǎolǜ, dànshì wǒ juéde gàilǜ huì bǐjiào dī

我会考虑，但是我觉得概率会比较低

Eu consideraria, mas eu acho que a probabilidade é baixa,

139

Yīnwèi wǒ shì zuò jiàoyù fāngmiàn de yuányīn ba,

因为我是做教育方面的原因吧，

Porque eu sou uma pessoa que trabalha com educação

140

wǒ kàn guo tài duō tài duō de dāngxià shèhuì de Zhōngguó jiāting,

我看过太多太多的当下社会的中国家庭，

Eu vi muitas famílias chinesas na sociedade atual

141

wǒ juéde wǒ shì xūyào qù fùchū wǒ fēicháng fēicháng dà de jīnglì

我觉得我是需要去付出我非常非常大的精力

Eu acho que nós precisamos colocar muita, muita energia

142

qù wéichí zhèyàng yī gè jiāting, jiārén de guānxi

去维持这样一个家庭，家人的关系

Para manter esse tipo de família, relações familiares,

143

yǐjī rúguǒ wǒ yǒu le háizi, wǒ gēn tā de guānxi

以及如果我有了孩子，我跟他的关系

assim como, se eu tivesse uma criança, a minha relação com ela

144

Wǒ juéde zhè shì fēicháng fēicháng nán,

我觉得这是非常非常难，

Eu acho que seria muito, muito difícil.

145

fēicháng hàofèi jīnglì de yī jiàn shìqíng

非常耗费精力的一件事情

Uma coisa que consumiria muita energia,

146

suǒyǐ wǒ bù tài huì kǎolǜ.

所以我不太会考虑。

Então, eu não considero muito

147

Nà nǐ huìbùhuì juéde tóngxìngliàn qínglǚ

那你会不会觉得同性恋情侣

Você acha que pessoas do mesmo sexo

148

huì bǐ yìxìngliàn qínglǚ xiāngchǔ de gèng róngqià?

会比异性恋情侣相处得更融洽？

Podem se dar bem com os héteros?

149

Zhè shì kěndìng de!

这是肯定的！

Com certeza!

150

Yīnwèi wǒ shēnbiān de yìxìngliàn de péngyou shì zhàn dàbùfen de.

因为我身边的异性恋的朋友是占大部分的。

Porque a maioria dos meus amigos são héteros.

151

Érqiě dàjiā yě dōu shì sānshí lái suì de,

而且大家也都是三十来岁的，

E todos eles estão nos trinta anos

152

gǎnqíng jīnglì xiāngduì bǐjiào fēngfù yīdiǎn,

感情经历相对比较丰富一点，

Com experiências de relacionamentos relativamente ricas,

153

dōu shì tán guo nàme jǐge nán péngyou de.

都是谈过那么几个男朋友的。

E elas tiveram muitos namorados.

154

Tāmen gēn wǒ fēnxiǎng le

她们跟我分享了

Elas compartilharam comigo

155

fēicháng fēicháng duō de jiù rìcháng de xiāngchǔ a

非常非常多的就日常的相处啊

Muitas, muitas coisas do dia a dia

156

jiù nán nǚ qíshí zài sīxiǎng hái yǒu shēnghuó xíguàn shang,

就男女其实在思想还有生活习惯上，

Em termos de pensamento e hábitos, um homem e uma mulher,

157

kěndìng shì méiyǒu nǚ hái gēn nǚ hái, nán hái gēn nán hái zhèyàngzi

肯定是没有女孩跟女孩，男孩跟男孩这样子

definitivamente não são compatíveis, homens com homens, esse tipo

158

nàme nàme de róngqià de.

那么那么地融洽的。

são mais compatíveis.

159

Dàn zhè yě bù juéduì a, kěndìng háishi huì yǒu bǐjiào shìpèi de

但这也不绝对啊，肯定还是会有比较适配的

Mas isso não é absoluto, certamente há possibilidade de se adaptar

160

Nà nǐmen zài gāozhōng de shíhou zàiyīqǐ zhīhòu,

那你们在高中的时候在一起之后，

Então, depois que vocês começaram a ficar juntas no ensino médio,

161

nǐ fùmǔ zhīdào ma dāngshí?

你父母知道吗当时？

Naquela época, os seus pais sabiam?

162

Yī kāishǐ bù zhīdào, hòumian jiǔ le zìrán'érrán

一开始不知道，后面久了自然而然

No começo não sabiam, muito tempo depois, eles naturalmente,

163

tāmen duōshǎo shì nénggòu chájué de dào de, dànshì yě méiyǒu diǎnpò.

他们多少是能够察觉得到的，但是也没有点破。

Começaram a perceber, mas não confrontaram.

164

Bǐrúshuō wǒ mā zhōumò xiǎng kāichē

比如说我妈周末想开车

Por exemplo, minha mãe me levava

165

jiù dài wǒmen chūqù shénme dìfang wán a

就帶我們出去什麼地方玩啊

Para alguns lugares

166

wǒ jiù huì shuō, nà wǒ zài jiào shàng wǒ de hǎopéngyou tā, jiù wǒ duìxiàng

我就會說，那我再叫上我的好朋友她，就我對象

Eu falava, "posso chamar minha melhor amiga?", eu queria dizer minha parceira.

167

nà jiǔ le yǐhòu, wǒ jiù huì fāxiàn,

那久了以後，我就会发现，

Depois de um tempo, eu descobri

168

wǒ mā huì zài hòushìjìng lǐmiàn kàn wǒmen.

我妈会在后视镜里面看我们。

Que a minha mãe olhava para a gente pelo retrovisor.

169

Wǒmen liǎ zuò zài hòupái

我們倆坐在後排

A gente ficava sentada no banco de trás

170

Tōutōu de kàn | Duì

偷偷地看 | 对

Ela espiava (vocês) | Isso.

171

Nàge shíhou wǒ dàgài jiù zhīdào tā shì yǒu nàme yī sī sī chájué de.

那个时候我大概就知道她是有那么一丝丝察觉的。

Naquela época, eu meio que percebi que ela estava suspeitando.

172

Hòumian shì zěnmē zhīdào de?

后面是怎么知道的？

Como que ela descobriu depois?

173

Wǒ nàshíhòu shàng dàxué le, ránhòu qīngmíngjié, gānghǎo qīngmíngjié

我那时候上大学了，然后清明节，刚好清明节

Eu estava na universidade, no Festival de Qingming

174

ránhòu yījiārén qù shàngfén, ránhòu shàngfén de lùshang

然后一家人去上坟，然后上坟的路上

Minha família foi ao cemitério, e no caminho para o cemitério,

175

wǒ zhèngǎo jiù zài gēn wǒ duìxiàng zài fā xīnxi,

我正好就在跟我对象在发信息，

Eu estava mandando uma mensagem para a minha parceira,

176

wǒ bù jìde shì shénme shìqing le

我不记得是什么事情了

Eu não lembro sobre o que era,

177

jiù yīnwèi yī jiàn xiǎoshì chǎo qilai le.

就因为一件小事吵起来了。

Mas a gente acabou discutindo sobre alguma coisa.

178

Wǒ tèbié nánguò, wǒ nàshíhòu yòu hěn xiǎo,

我特别难过，我那时候又很小，

Eu fiquei muito triste, eu era muito pequena naquela época,

179

suǒyǒu qíngxù dōu biǎoxiàn zài liǎn shang

所有情绪都表现在脸上

Então as minhas emoções estavam na cara

180

Ránhòu jiù zài chē lǐmiàn dàkū

然后就在车里面大哭

Eu comecei a chorar no carro

181

Kū le yǐhòu, wǒ mā jiù wèn wǒ zěnmehuìshì?

哭了以后，我妈就问我怎么回事？

Depois de chorar, a minha mãe perguntou o que havia acontecido

182

Ránhòu wǒ qíngxù jiù hěn gāozhǎng hěn shàngtóu,

然后我情绪就很高涨很上头，

Eu era bem emotiva naquela época,

183

wǒ jiù gēn wǒ mā bǎ suǒyǒu shìqíng dōu shuō...

我就跟我妈把所有事情都说...

E eu falei tudo para a minha mãe...

184

Wǒ gēn tā qíshí zàiyìqǐ de, jīntiān wǒmen chǎojià le,

我跟她其实在一起的，今天我们吵架了，

Eu falei para ela que na verdade estávamos juntas, e que naquele dia a gente tinha brigado

185

wǒ fēicháng de nánguò shénme shénme, wǒ jiù quánbù dōu shuō le.

我非常地难过什么什么，我就全部都说了。

Eu estava muito triste, eu falei tudo.

186

Shuō le yǐhòu wǒ mā jiù huí le wǒ yī jù:

说了以后我妈就回了我一句：

Depois de falar isso para ela, ela respondeu:

187

“En, wǒ zǎojiù zhīdào!”

“嗯，我早就知道了！”

"Bem, eu já sabia!"

188

Suǒyǐ zhègè chūguì yě jiù zìrán'érán de jiù jìnxíng le

所以这个出柜也就自然而然地就进行了

Então, eu sai do armário naturalmente

189

Nà hái suàn shùnlì, méiyǒu jīngguò shénme jiūjié | Duì

那还算顺利，没有经过什么纠结 | 对

Foi bem tranquilo, não teve nenhum tipo de luta | Certo.

190

Chúle zhè yījùhuà jiù méiyǒu biéde fǎnyìng le ma?

除了这一句话就没有别的反应了吗？

Além dessa frase, sua mãe não teve outra reação?

191

Kěnéng jiù quàn le yīxià wǒ,

可能就劝了一下我，

Talvez ela tenha tentado me consolar

192

āiyā bù yào nánguò le, zěnmé zěnmé de

哎呀不要难过了，怎么怎么的

"Ai, não fique triste, blá blá"

193

Tā hái quàn nǐ?!

她还劝你？！

Ela ainda te consolou?

194

Duì, jiù jiào wǒ bùyào kū le, ránhòu jiù... Yě jiù dàndàn de guò diào

对，就叫我不要哭了，然后就... 也就淡淡地过掉

Sim, ela falou para que eu não chorassem, e depois... simplesmente passou

195

Dàn tā zhēnde zhǐshì yīnwèi wǒ nàshíhou hái xiǎo,

但她真的只是因为我还小，

Mas ela realmente pensava que eu era muito pequena,

196

wǒ mā méiyǒu bǎ tā dàngzuò yīhuíshì qù kàndài.

我妈没有把它当做一回事去看待。

Então, a minha mãe não levou tão a sério,

197

Nà hòumian nǐmen yǒu liáo zhège shìqing ma? | Yǒu

那后面你们有聊这个事情吗? | 有

Vocês falaram sobre isso depois? | Sim.

198

yīnwèi wǒ dàxué bì... Jiējìn biyè de shíhou,

因为我大学毕...接近毕业的时候，

Porque quando eu estava me formando na universidade... Próximo da minha graduação,

199

wǒ mā háiyǒu shēnbiān de qīnqī jiù huì wèn wǒ, yǒuméiyǒu nán péngyou la?

我妈还有身边的亲戚就会问我，有没有男朋友啦？

Minha mãe e meus parentes me perguntaram, se eu tinha ou não tinha um namorado?

200

Dànshì nǐ mā bùshì yǐjīng zhīdào le nǐ yǒu nǚ péngyou ma? | Duì duì duì

但是你妈不是已经知道了你有女朋友吗? | 对对对

Mas a sua mãe já não sabia que você tinha uma namorada? | Sim, sim, sim.

201

Dàn tā hái bàoyǒu tèbié dà de xīwàng,

但她还抱有特别大的希望，

Mas ela ainda tinha muita esperança,

202

jiùshìshuō gāi wán de nǐ yǐjīng wán guo le,

就是说该玩的你已经玩过了，

E ela acho que você já tinha se divertido o suficiente,

203

nǐ yīnggāi qù jìnrù dào zhège zhǔliú...

你应该去进入到这个主流...

Você deve entrar na normalidade...

204

Suǒwèi de zhèngcháng de shēnghuó | Duì, zhèngcháng rén de shēnghuó

所谓的正常的生活 | 对，正常人的生活

A tão chamada vida normal? | Certo, a vida normal.

205

Nà tā wèishénme zài tā zhīxiǎo zhīhòu méiyǒu qù gānshè nǐmen?

那她为什么在她知晓之后没有去干涉你们？

Então, por que ela não interferiu na relação de vocês?

206

Tā jiù juéde shuō shì yīnwèi jìnrù dào dàxué,

她就觉得说是因为进入到大学，

Ela pensou que porque eu tinha entrado na universidade,

207

kěnéng nánshēng nǚshēng zhījiān xiāngchǔ de jùlí huì bǐjiào jìn

可能男生女生之间相处的距离会比较近

Talvez, a proximidade entre homens e mulheres

208

Tā pà wǒ wànyī jiù tánliàn'ài a,
她怕我万一就谈恋爱啊,
Ela temia que eu tivesse apaixonada,

209
zāoshòu nǐ zhīdào yìwài huáiyùn a gèzhǒng de shìqíng.
遭受你知道意外怀孕啊各种的事情。
Que ficasse grávida por acidente, esse tipo de coisa.

210
Tā juéde zhège shìqíng kěnéng nénggòu bǎohù wǒ.
她觉得这个事情可能能够保护我。
Ela pensou que isso (namorar uma garota) pudesse me proteger.

211
Duì, tā jiù shuō fǎnzhèng nǐ chàbùduō tán dào dàxué,
对, 她就说反正你差不多谈到大学,
Certo, ela disse que eu poderia estar com a minha parceira

212
nǐ jiù jiéshù zhè yī duàn,
你就结束这一段,
Até que eu terminasse essa fase,

213
ránhòu nǐ zài qù kāiqǐ nǐ zhèngcháng rén de shēnghuó
然后你再去开启你正常人的生活
Depois eu começaria a ter uma vida normal.

214
Tā shì bàoyǒu zhèzhǒng xiǎngfǎ.
她是抱有这种想法。
Ela tinha esse tipo de pensamento.

215
Nàshíhou qíshí wǒ mā shēnbiān de jiù tā tóngbèi de háizi

那时候其实我妈身边的就她同辈的孩子

Naquele tempo, na verdade, o filho de uma grande amiga da minha mãe

216

yě yǒu hěn duō lèisì de qíngkuàng.

也有很多类似的情况。

Também estava passando pela mesma situação.

217

Shènzhì yǒu yī gè gēn wǒ tónglíng de, tā hái gēn wǒ māma jiǎng guo,

甚至有一个跟我同龄的，她还跟我妈妈讲过，

Alguém da minha idade falou para a minha mãe, ela explicou para minha mãe,

218

tā jiào wǒ māma bù yòng tài dān xīn, tā shuō zhè zhǐ shì gēn cháo liú

她叫我妈妈不用太担心，她说这只是跟潮流

Ela falou para a minha mãe que não adiantava se preocupar tanto, ela falou que era apenas a moda do momento

219

Tā shuō tā dà xué de shí hòu yě gēn wǒ yī yàng,

她说她大学的时候也跟我一样，

Ela falou que quando estava na universidade, ela era como eu,

220

gēn yī gè nǚ hái zǐ zài yì qǐ,

跟一个女孩子在一起，

Também ficava com garotas

221

dàn shì tā hòu lái tā jiù méi yǒu gēn tā zài yì qǐ.

但是她后来她就没有跟她在一起。

Mas depois ela terminou com a garota que estava junto.

222

Tā zhǎo le yī gè nán péng you, tā xiàn zài fēi cháng de xìng fú.

她找了一个男朋友，她现在非常地幸福。

Ela procurou por um namorado, e que agora ela era muito feliz.

223

Suǒyǐ tā juéde yǐ tā de jīnglì gàosù wǒ māma,

所以她觉得以她的经历告诉我妈妈，

Então, ela falou para minha mãe a experiência de vida dela,

224

bùyòng dānxīn wǒ, wǒ huì zǒuchū zhè yī duàn de

不用担心我，我会走出这一段的

Que não precisava se preocupar comigo, que eu sairia dessa fase

225

Bìyè zhīhòu tā gàosù nǐ ràng nǐ qù zhǔnbèi zhǎo nán péngyou de shíhòu,

毕业之后她告诉你让你去准备找男朋友的时候，

Depois de me graduar, ela falou para você começar a procurar por um namorado,

226

dāngshí nǐ shì zěnmé huíyìng tā de?

当时你是怎么回应她的？

Como que você reagiu naquela época?

227

Suǒyǒu wǒ néng xiǎng guo de fāngfǎ quánbù dōu yòng shàng le,

所有我能想过的方法全部都用上了，

Eu usei todos os métodos que eu pude imaginar,

228

méiyǒu yòng.

没有用。

Inútil.

229

Shènzhì wǒ nàshíhòu tèbié yánzhòng de shíhòu

甚至我那时候特别严重的时候

O momento mais crítico para mim,

230

jiùshì wǒ yǒu yī gè yuè yīnwèi zhège shìqíng

就是我有一个月因为这个事情

Eu fiquei um mês com isso

231

wánquán méiyǒu bànfǎ shuìjiào.

完全没有办法睡觉。

Totalmente sem jeito, não conseguia dormir.

232

Jiù měitiān kěnéng jiùshì shuì yī liǎng gè xiǎoshí,

就每天可能就是睡一两个小时，

Eu conseguia dormir, talvez, por uma ou duas horas por dia,

233

ránhòu shèngyú de shíjiān dōu shì xǐng zhe.

然后剩余的时间都是醒着。

E o tempo que sobrava eu ficava acordada.

234

Chíxù le yī gè yuè, wǒ juéde wǒ jīngshén yào bēngkuì le.

持续了一个月，我觉得我精神要崩溃了。

Durante um mês, eu sentia como se eu fosse quebrar.

235

Jiù nàge yuè dōu shuì bùhǎo,

就那个 month 都睡不好，

Eu fiquei sem dormir bem por um mês.

236

ránhòu bēngkuì de dàkū a, zài chuáng shang

然后崩溃得大哭啊，在床上

Eu quebrei, chorei muito na cama.

237

Wǒ jiù zuò zài chuáng shang kū kū kū

我就坐在床上哭哭哭

Eu sentei na cama, eu chorei, chorei e chorei muito.

238

wǒ mā nàge shíhou yě shì kū

我妈那个时候也是哭

Minha mãe também estava chorando naquele momento

239

Wǒ jiù zài fángjiān lǐmiàn kū, tā jiù zài kètīng lǐmiàn kū.

我就在房间里哭，她就在客厅里面哭。

Eu estava chorando no meu quarto, ela estava chorando na sala.

240

Ránhòu rúguǒ shì kū de nàtiān qíngxù bǐjiào gāozhǎng,

然后如果是哭得那天情绪比较高涨，

Ela estava especialmente emocionada naquele dia,

241

tā jiù lái qiāo wǒ de mén, nǐ gěi wǒ kāimén, wǒmen zài tán.

她就来敲我的门，你给我开门，我们再谈。

Ela veio bater na minha porta, pediu para eu abrir a porta, nós conversamos.

242

Qíshí yě méishénme hǎo tán de le

其实也没什么好谈的了

Na verdade, não tinha nada de bom para conversar

243

Tán bù chū gè jiéguǒ | Tán bù chūlai de

谈不出个结果 | 谈不出来的

Vocês não conseguiram se entender | Certo.

244

Shènzhì jiù hòulái hái gēn wǒ mā shuō guo,

甚至就后来还跟我妈说过，

Eu falei para a minha mãe depois que

245

wǒ qíshí duì zhèxiē shénme yùwàng dōu méiyǒu le.

我其实对这些什么欲望都没有了。

Eu não tinha nenhuma vontade,

246

Wǒ shènzhì xiǎngyào chūjiā le,

我甚至想要出家了，

Na verdade, eu estava pensando em sair de casa,

247

lián zhèzhǒng huà dōu... jiù wǒmen dōu shuō guo

连这种话都... 就我们都说过

E nós conversamos... coisas desse tipo.

248

Wǒ nàshíhou měi yī tiān zài wǎng shang dōu zài bùtíng de sōuxún,

我那时候每一天在网上都在不停地搜寻，

Ao mesmo tempo, eu estava pesquisando na internet

249

jiùshì wǒ jìde yǐqián yǒu yī gè, Wú Yòujiān māma

就是我记得以前有一个，吴幼坚妈妈

Eu lembro que antes tinha uma mulher, que era mãe de Wu Youjian.

250

Wǒ jìde tā érzi dāngshí yě shì yī gè... yě shì gay

我记得她儿子当时也是一个... 也是 gay

Eu lembro que o filho dela também era... gay

251

ránhòu tā dāngshí kāi le yī gè bókè,

然后她当时开了一个博客，

Ela começou a fazer um blog,

252

tā kāi bókè fēicháng fēicháng zǎo le

她开博客非常非常早了

Ela começou o blog muito, muito cedo

253

Tā lǐmiàn jiù jìlù le fēicháng fēicháng duō de chūguì de gùshi.

它里面就记录了非常非常多的出柜的故事。

Ela registrou muitas, muitas histórias de pessoas saindo do armário.

254

Wǒ yào xúnzhǎo nèixīn lìliang de shíhou,

我要寻找内心力量的时候，

Eu estava procurando forças naquele momento,

255

wǒ jiù huì dǎkāi tā de bókè qù kàn.

我就会打开她的博客去看。

Eu abria o blog dela para ler.

256

Yīnwèi zhǎodào yī gè shǔyú zìjǐ... | Juéde nǐ bùshì gūdān de

因为找到一个属于自己... | 觉得你不是孤单的

Porque eu achei que eu pertencia... | Você achou que não estava sozinha

257

Duì a, shǔyú zìjǐ de xiǎo quānzi le.

对啊，属于自己的小圈子了。

Sim, eu pertencia a uma pequena comunidade.

258

Tā lǐmiàn yǒu shuōdào yī gè,

她里面有说到一个，

Ela falou de uma coisa lá,

259

wǒ yìnxàng fēicháng fēicháng shēnkè de diǎn.

我印象非常非常深刻的点。

Que me marcou muito.

260

Jiùshì shuōdào fùmǔ zìshā zhège wèntí

就是说到父母自杀这个问题

A questão de pai e mãe que se matavam

261

Rúguǒ wǒ chūguì, wǒ fùmǔ yòng zìshā bī wǒ zěnmébàn?

如果我出柜，我父母用自杀逼我怎么办？

Se eu sair do armário, os meus pais vão se matar, o que eu faço?

262

Wú Yòujiān māma tā zài lǐmiàn jiù shuō dào le

吴幼坚妈妈她在里面就说到了

A mãe de Wu falou no blog dela:

263

fùmǔ shì bùhuì zìshā de.

父母是不会自杀的。

"Que os pais não vão se matar.

264

Háizi zìshā de gàilǜ shì yuǎnyuǎn yào bǐ fùmǔ zìshā de gàilǜ dà de.

孩子自杀的概率是远远要比父母自杀的概率大的。

A chance da pessoa se matar é muito maior do que a dos pais se matarem.

265

Dàjiā bùyào pà, jiāndìng de zuò nǐ zìjǐ.

大家不要怕，坚定地做你自己。

Por isso, não tenham medo, persistam em ser você mesmo."

266

Háiyǒu hěnduō rén jiùshì tā shénme dōu bù dúlì,

还有很多人就是他什么都不独立，

Ainda tem pessoas que não são independentes,

267

xīnlǐ bù dúlì, tā jīngjì yě bù dúlì,

心理不独立，他经济也不独立，

não psicologicamente independentes, nem financeiramente,

268

ránhòu tā shuō tā xiǎngyào dédào fùmǔ de rènkě.

然后他说他想要得到父母的认可。

E ele diz que querem ter a aprovação dos pais.

269

Nà Wú māma jiù gēn tā jiǎng le, tā bùhuì rènkě nǐ de

那吴妈妈就跟他讲了，他不会认可你的

Essa mãe falou para ele, "Ele não vai aprovar você

270

yīnwèi nǐ shénme dōu méiyǒu dúlì.

因为你什么都没有独立。

Porque você não tem nenhuma independência."

271

Wǒ jiù xiǎng wǒ dìyībù jiùshì yào jīngjì dúlì,

我就想我第一步就是要经济独立，

Então eu pensei que o primeiro passo era ter minha independência,

272

wǒ cái yǒu tiáojiàn qù tán jiēxiàláide shìqíng.

我才有条件去谈接下来的事情。

Somente assim eu poderia continuar a discutir esse assunto.

273

Wǒ tèbié jiānnán de nà duàn shíjiān,

我特别艰难的那段时间，

Durante os meus momentos mais difíceis,

274

wǒ hái qù zhǎo le wǒmen Kūnmíng běndì de yī gè shèqún.

我还去找了我们昆明本地的一个社群。

Eu achei uma comunidade LGBTQ local em Kunming.

275

Shèqún lǐmiàn yǒu yī gè Hè māma, tā de shì nǚ'ér

社群里面有一个贺妈妈，她的是女儿

Dentro dessa comunidade, a mãe de He, a filha dela (também era lésbica)

276

Wǒ gēn tā shuō le yīxiē wǒ hěn nánguò de qíngkuàng,

我跟她说了一些我很难过的情况，

Eu falei com ela algumas situações que me deixaram muito triste,

277

zhèxiē dàgài de qíngkuàng, bāokuò wǒ māma zhěngtǐ de zhèxiē yǐhòu,

这些大概的情况，包括我妈妈整体的这些以后，

Sobre a minha situação de uma forma geral, incluindo algumas coisas da minha mãe,

278

tā shènzhì shuō, nà yào bù yào wǒ lái nǐ jiā

她甚至说，那要不要我来你家

Ela perguntou se poderia ir na minha casa ou não

279

gēn nǐ māma hǎohǎo liáo yīxià?

跟你妈妈好好聊一下？

e conversar um pouco com a minha mãe

280

Wǒ dāngshí juéde hǎo wēnnuǎn a!

我当时觉得好温暖啊！

Naquele momento eu me senti muito acolhida!

281

Wǒ gēn tā yòu wú qīn wúgù de, tā yuànyì shàngmén lái,

我跟她又无亲无故的，她愿意上门来，

Eu não era parente ou amiga dela, ela estava disposta a ir

282

jiù dào wǒ jiā lái gēn wǒ māma yīqǐ qù liáo zhèxiē dōngxi.

就到我家来跟我妈妈一起去聊这些东西。

na minha casa e conversar juntas com a minha mãe sobre essas coisas.

283

Wǒ jiù shuō, xièxiè Hè māma

我就说，谢谢贺妈妈

Eu a agradeeci

284

Dàoshíhòu rúguǒ wǒ kàn wǒ zhēnde méiyǒu bànfǎ qù miànduì dehuà,

到时候如果我看我真的没有办法去面对的话，

Chegou um momento que se eu realmente não conseguisse mais lidar com isso,

285

wǒ jiù zhǐnéng máfan nín pǎo yī tàng.

我就只能麻烦您跑一趟。

Eu pedi para ela apenas correr comigo.

286

Dàn hòulái dehuà, yě hái hǎo.

但后来的话，也还好。

Mas depois, tudo ficou bem.

287

Jiù màn màn de suízhe shíjiān,

就慢慢地随着时间，

Com o passar do tempo,

288

jiù màn màn bǎ zhège wèntí shāowēi dàn huà xiàqu le yīxiē.

就慢慢把这个问题稍微淡化下去了一些。

Esse problema foi desaparecendo paulatinamente.

289

Nàge jiēduàn guò le zhīhòu

那个阶段过了之后

Depois de um período,

290

nǐ de māma zuìhòu shì zěnmeyàng de màn màn de jiēshòu nǐmen de ne?

你的妈妈最后是怎样地慢慢地接受你们的呢？

Como que a sua mãe, por fim, começou a aceitar vocês?

291

Dàxué bìyè de shíhou, wǒ jiù gēn wǒ māma jiǎng,

大学毕业的时候，我就跟我妈妈讲，

Depois de me formar na universidade, eu expliquei para minha mãe,

292

wǒ jiù shuō wǒ yào qù Shànghǎi.

我就说我要去上海。

Eu queria ir para Xangai.

293

Ránhòu wǒ māma juéde bùkěsīyì,

然后我妈妈觉得不可思议，

Ela pensou que era inaceitável,

294

yīnwèi wǒ cónglái méiyǒu dāndú de chūqù guo.

因为我从来没有单独地出去过。

Porque eu nunca tinha saído de casa sozinha

295

Dàn nà qíshí yě shì yīzhǒng fǎnkàng de fāngshì.

但那其实也是一种反抗的方式。

Na verdade, isso foi uma forma de me rebelar.

296

Ránhòu wǒ shuō wán le yǐhòu, wǒ dōu méiyǒu zuò rènhe de jìhuà,

然后我说完了以后，我都没有做任何的计划，

Depois de falar com ela, eu não tinha nenhum plano,

297

wǒ gé le yī gè xīngqī wǒ jiù mǎi le jīpiào zǒu le.

我隔了一个星期我就买了机票走了。

Uma semana depois, eu comprei a passagem e fui.

298

Nà liǎng nián shì fēicháng gāngà de,

那两年是非常尴尬的，

Esses foram dois anos muito estranhos,

299

yīnwèi dàjiā hái zài qìtóushàng.

因为大家还在气头上。

Porque todos nós estávamos chateados.

300

Suǒyǐ wǒmen dǎdiànhuà dehuà kěnéng yī gè yuè zhǐ huì dǎ yī cì,

所以我们打电话的话可能一个月只会打一次，

Então, a gente se ligava, talvez, uma vez no mês

301

jiù wèn yīxià, nǐ hái hǎo ma?

就问一下，你还好吗？

E só perguntava, você tá bem?

302

En, wǒ hái bùcuò, jiù zhèyàngzi

嗯，我还不错，就这样子

"Sim, tudo bem", era assim

303

Dào hòulái, tā shuō jiālǐ tǐnghǎo de, shénme dōu hǎo

到后来，她说家里挺好的，什么都好

Eventualmente, ela me falou que estava tudo bem em casa

304

Yǒuyīxiē wèntí wǒmen bùxiǎng tán, yě méiyǒu biyào qù tán,

有一些问题我们不想谈，也没有必要去谈，

E tinha algumas questões que ela não queria conversar, e que não havia necessidade de conversar,

305

nǐ jiù huílai ba, wǒ yě hěn xiǎng nǐ.

你就回来吧，我也很想你。

Ela falou " Volte, eu sinto a sua falta."

306

Ránhòu wǒ juéde wǒ yě tǐyàn guo le yīxiē shēnghuó,

然后我觉得我也体验过了一些生活，

Eu acho que eu também experienciei um pouco da vida,

307

ránhòu wǒ yě tǐng xǐhuan Kūnmíng de, jiù wǒ de jiāxiāng de,

然后我也挺喜欢昆明的，就我的家乡，

Eu também gostava muito de Kunming, a minha cidade,

308

yě jiù shùnlǐchéngzhāng de jiù huílai le.

也就顺理成章地就回来了。

Então eu segui o conselho dela e voltei.

309

Gé yī duàn shíjiān, wǒ māma háishi huì bàofā yīxià,

隔一段时间，我妈妈还是会爆发一下，

Em alguns momentos, a minha mãe ficava brava comigo,

310

zhèyàngzi chíxù le háishi yǒu sān wǔ nián le.

这样子持续了还是有三五年了。

Foi assim por mais ou menos três a cinco anos.

311

Ránhòu wǒ jiù yǒu le zìjǐ dúlì de yī gè shìyè,

然后我就有了自己独立的一个事业，

Mas no fim, eu consegui minha própria carreira e independência,

312

wǒ jiù gēn wǒ māma jiǎng, wǒ shuō wǒ xiànzài gōngzuò bǐjiào máng,

我就跟我妈妈讲，我说我现在工作比较忙，

Então eu expliquei para minha mãe, eu falei que estava muito ocupada com o trabalho,

313

wǒ gōngzuò de dìfang lí jiā yòu bǐjiào yuǎn,

我工作的地方离家又比较远，

O meu local de trabalho era muito longe de casa,

314

nà wǒ kěnéng huílai bù tài fāngbiàn,

那我可能回来不太方便，

Era muito inconveniente para mim, ter que ir e voltar

315

wǒ jiù qù wǒ gōngzuò de dìfang zhù jiù hǎo le.

我就去我工作的地方住就好了。

E que eu precisava morar perto do trabalho, seria melhor.

316

Qíshí wǒ yě shì gēn wǒ duìxiàng zhù zàiyīqǐ,

其实我也是跟我对象住在一起，

Na verdade, eu fui morar com a minha parceira,

317

zhǐbuguò zhè shì yī gè jièkǒu.

只不过这是一个借口。

E isso foi só uma desculpa

318

Méiyǒu gàosù tā nǐ gēn nǐ duìxiàng zhù yīqǐ?

没有告诉她你跟你对象住一起？

Você não tinha falado para ela que iria morar com a sua parceira?

319

Hòulái tā zhīdào.

后来她知道了。

Ela descobriu depois.

320

Nà wǒ yào qù a yǒu shénme bànfǎ? Érqǐě tā yě guǎn bùzhù wǒ le

那我要去啊有什么办法？而且她也管不住我了

Eu ia sair de casa e ela iria fazer o que? Não podia mais me controlar

321

Jiù wǒ yǒu zìjǐ de shìqing, wǒ yǒu zìjǐ de money, duì ba?

就我有自己的事情，我有自己的 money，对吧？

Eu tinha minhas próprias coisas, eu tinha meu próprio dinheiro, certo?

322

Dàoxiànzài jiùshì tā yě méiyǒu wánquán jiēshòu,

到现在就是她也没有完全接受，

Até hoje, ela não aceitou completamente,

323

zhǐshì bù shuō zhège shì le? | En

只是不说这个事了? | 嗯

Ela não fala sobre isso? | Sim.

324

Kěnéng tā ǒu'ěr zuìduō shuō yījù,

可能她偶尔最多说一句,

Ocasionalmente ela pode falar,

325

jiùshì shéi shéi shéi jiā de shuō, wèn nǐ yǒuméiyǒu jiéhūn le?

就是谁谁谁家的说, 问你有没有结婚了?

"Alguém me perguntou se você está casada ou não?"

326

Xiǎngyào gěi nǐ jièshào yī gè

想要给你介绍一个

gostariam de apresentar alguém para você

327

ránhòu wǒ shuō, nǐ bù tánliàn'ài.

然后我说, 你不谈恋爱。

Mas eu falei, você não quer namorar."

328

Tā jiù bāng wǒ huíjué diào le.

她就帮我回绝掉了。

Então ela recusa

329

Dāngshí jiùshì zài nǐ māma nàme duō cì bàofā zhīhòu,

当时就是在你妈妈那么多次爆发之后,

Depois das múltiplas intervenções da sua mãe

330

bāokuò kěnéng shēnghuó shàng yě huì yǒuyīxiē yālì,

包括可能生活上也会有一些压力,

incluindo, talvez, algum tipo de pressão da vida

331

yǒuméiyǒu nàme yī gè shùnjiān kǎolù guo fàngqì?

有没有那么一个瞬间考虑过放弃?

Teve ou não algum momento que você pensou em desistir?

332

Yǒu kǎolù guo, kěndìng yǒu kǎolù guo!

有考虑过, 肯定有考虑过!

Teve, com certeza pensei!

333

Yóuqí huì juéde shuō, wa

尤其会觉得说, 哇

Especialmente quando eu pensava, ah

334

wǒ nàme nǔlì cái huàn lái le biéren de qǐdiǎn de shíhou,

我那么努力才换来了别人的起点的时候,

Eu me esforcei muito e apenas cheguei no ponto que outras estão começando,

335

wǒ jiù huì tèbié xiǎngyào fàngqì.

我就会特别想要放弃。

Eu queria desistir.

336

Dàn wǒ huīfù yě bǐjiào kuài,

但我恢复也比较快,

Mas eu me recuperei rápido,

337

hǎoxiàng yòu bǎ zhège niántou yòu pǎo dào hòumian qù le.

好像又把这个念头又抛到后面去了。

E, aparentemente, expulsava esses pensamentos.

338

Nà zhège qījiān nǐ de duìxiàng zài nǎlǐ ne?

那这个期间你的对象在哪里呢？

Onde estava a sua parceira durante esse período?

339

Zhèxiē guòchéng tā qíshí quánbù dōu yǒu cānyù de.

这些过程她其实全部都有参与的。

Ela participou de todos esses momentos

340

Wèishénme wǒ māma mòrèn xiànzài bù tí de yuányīn

为什么我妈妈默认现在不提的原因

O motivo pelo qual a minha mãe não conversa mais sobre esse assunto

341

yě shì yīnwèi wǒ duìxiàng gēn wǒ māma

也是因为我对对象跟我妈妈

É porque eu e minha parceira brigamos muito com a minha mãe

342

bàofā guo yīcì fēicháng jīliè de chōngtū.

爆发过一次非常激烈的冲突。

Explodimos uma vez e tivemos conflito.

343

Jiùshì yě shì yīnwèi wǒmen liǎng gè chǎojià

就是也是因为我们两个吵架

Por causa disso que nós duas brigamos.

344

Nǐ gēn shéi chǎo?

你跟谁吵？

Você e quem?

345

Wǒ gēn wǒ duìxiàng chǎojià,

我跟我对象吵架，

Eu e minha parceira, discutíamos,

346

tā jiù shuō tā yào dǎdiànhuà gěi wǒ māma.

她就说她要打电话给我妈妈。

E ela falava que iria ligar para a minha mãe.

347

Nàshíhou wǒmen liǎ zhù zàiyīqǐ, jiào wǒ māma...

那时候我们俩住在一起，叫我妈妈...

Naquele momento a gente morava juntas, ligar para minha mãe...

348

Bǎ nǚ dài huíqù | Duì

把你带回去 | 对

Para ir pegar você? | Sim.

349

Ránhòu tā dǎ, wǒ hàipà, wǒ jiù jiào tā bùyào dǎ.

然后她打，我害怕，我就叫她不要打。

Eu tinha medo, eu pedi para ela não ligar.

350

Wǒmen jiù lāche, lāche le yǐhòu

我们就拉扯，拉扯了以后

A gente ficou nesse cenário de ir e vir, depois disso

351

wǒ jiù shuō: Xíng! Nà wǒ dǎ, xíng le ba!

我就说：行！那我打，行了吧！

Eu falei: "Certo! eu vou ligar, tá legal!"

352

Wǒ māma jiù zhēnde shā dào wǒmen jiālǐ lái le.

我妈妈就真的杀到我们家里来了。

Minha mãe realmente veio para a nossa casa.

353

Wèishénme nǐ bù zìjǐ huíqu ne?

为什么你不自己回去呢？

Por que você não voltou?

354

Yīdìngyào nǐ mā lái jiē nǐ a?

一定要你妈来接你啊？

Sua mãe certamente levou você, né?

355

Wǒ yě bù zhīdào, wǒmen dāngshí chǎojià de shíhou...

我也不知道，我们当时吵架的时候...

Eu não sei, no momento que a gente estava brigando...

356

yǒu zhèyàng de yī gè xiǎngfǎ.

就是有这样的一个想法。

Tivemos essa ideia.

357

Duì, jiù yǒu zhèyàng de yī gè xiǎngfǎ.

对，就有这样的一个想法。

Certo, tivemos essa ideia.

358

Lái le yǐhòu, ránhòu dāngshí wǒ duìxiàng de māma yě zài.

来了以后，然后当时我对象的妈妈也在。

Ela chegou, naquele momento, a mãe da minha parceira também estava.

359

Jiùshì wǒ hé wǒ duìxiàng chǎo, rán hòu...

就是我和我对象吵，然后...

Eu estava discutindo com a minha parceira, e...

360

Liǎng wèi māma chǎo | Duì

两位妈妈吵 | 对

As duas mães estavam brigando | Certo.

361

Wǒ māma jiù shuō wǒ duìxiàng de māma,

我妈妈就说我对象的妈妈，

A minha mãe falou para a mãe dela,

362

nǐ zěnmē nàme hūtu? Nǐ dōu bùguǎn de ma?

你怎么那么糊涂？你都不管的吗？

"Como você é tão boba? Você não pode controlar nada?"

363

Tā bù jiéhūn bù shēng hái zi, nǐ bù huì qù guǎn tā de ma?

她不结婚不生孩子，你不会去管她的吗？

Ela não se casou, não tem filhos, você não pode controlá-la?"

364

Wǒ māma tòulù chū lai de jiù shì

我妈妈透露出来的就是

Minha mãe estava deixando claro

365

nǐ jiā de zài huòhài wǒmen jiā de.

你家的在祸害我们家的。

Que a sua família está atrapalhando a nossa família.

366

Cóng nà cì yǐhòu,

从那次以后，

Depois daquela vez,

367

wǒ duìxiàng hé wǒ māma jiù zàiyě méiyǒu jiàn guo miàn.

我对象和我妈妈就再也没有见过面。

A minha parceira e a minha mãe nunca mais se encontraram.

368

Bāokuò wǒ hòulái yòu pǎo huí lái hé wǒ duìxiàng yīqǐ zhù zhè jiàn shìqing

包括我后来又跑回来和我对象一起住这件事情

Depois de voltar para casa da minha mãe, eu eventualmente acabei voltando a morar com a minha parceira

369

wǒ mā yě jiù... Tā yǒudiǎn sǐxīn le | Guǎn bùliǎo le

我妈也就... 她有点死心了 | 管不了了

Minha mãe... ela ficou um pouco triste | Não pode te controlar

370

Duì, tā juéde yǐjīng bàofā dào zhèzhǒng dìbù le,

对，她觉得已经爆发到这种地步了，

Certo, ela pensou que nós já explodimos em diversas situações,

371

hǎoxiàng hái shì zhège yàngzi, nà jiù suíbiàn ba

好像还是这个样子，那就随便吧

Aparentemente, vai continuar dessa maneira, então não tem o que fazer

372

Nà dào xiànzài de huà,

那到现在的话，

Então, no momento atual,

373

nǐ juéde nǐ māma duì nǐ duìxiàng xīnlǐ shì yǒu hèn yì de ma?

你觉得你妈妈对你对象心里是有恨意的吗?

Você acha que a sua mãe tem alguma raiva em relação a sua parceira?

374

Yǐqián kěndìng shì fēicháng hèn de.

以前肯定是非常恨的。

No passado, ela com certeza odiava a minha parceira.

375

Dànshì zhè liǎng nián dehuà yīnggāi hái hǎo le ba

但是这两年的话应该还好了吧

Mas nesses dois últimos anos, ela deve estar melhor

376

Wǒmen liǎ zài yīqǐ shí sì nián,

我们俩在一起十四年,

Nós estamos juntas há 14 anos.

377

dàjiā de gèzhǒng máodùn yě dōu cúnzài le shí sì nián,

大家的各种矛盾也都存在了十四年,

E todos os tipos de discussões aconteceram nesses 14 anos,

378

wǒ juéde yě chǔyú yī gè dàn huà de zhuàngtài le,

我觉得也处于一个淡化的状态了,

Eu acho que os ânimos acalmaram,

379

yǐjīng hèn bùdòng le.

已经恨不动了。

Já não se odeiam mais.

380

Dāngshí nǐ bàba yǒu méi yǒu shén me fǎnyìng?

当时你爸爸有没有什么反应？

Naquele período, o seu pai não teve nenhuma reação?

381

Wǒ bà hé wǒ mā shì fēnkāi de.

我爸和我妈是分开的。

O meu pai e minha mãe se separaram

382

Tā ǒu'ěr huì tí zhèxiē wèntí,

他偶尔会提这些问题，

as vezes ele aborda essas questões,

383

bāokuò wǒ bà nàbian de qīnqī, wǒ de yéye nǎinai dōu huì tí.

包括我爸那边的亲戚，我的爷爷奶奶都会提。

Os parentes da família do meu pai, o meu avô e a minha avó falam.

384

Dàn duìyú wǒ láishuō jiù xiàng yī gè xiǎobìng yīyàng,

但对于我来说就像一个小病一样，

Mas para mim, é como se fosse um tipo de doença,

385

tā ǒu'ěr huì tòng nàme yīxià.

它偶尔会痛那么一下。

Que as vezes machuca um pouco.

386

Dànshì bìngbù huì shì hěn zhì mìng,

但是并不会是很致命，

Mas não é fatal

387

wǒ xūyào qù shíshíkèkè guānzhù tā de wèntí.

我需要去时时刻刻关注它的问题。

Tem momentos que eu preciso prestar atenção a esses assuntos.

388

Nǐ de qīnqī shì zěnmē zhīdào de ne?

你的亲戚是怎么知道的呢?

Como que os seus parentes souberam?

389

Kěnéng zhōumò de shíhou a, ránhòu wǒmen yīqǐ chūqù wán de shíhou

可能周末的时候啊，然后我们一起出去玩的时候

Talvez, nos fins de semana, quando a gente saia

390

yīnwèi dàjiā zhù de dìfang qíshí bùshì tèbié yuǎn, jiù kàndào a

因为大家住的地方其实不是特别远，就看到啊

Porque o lugar que moramos não é muito longe, eles viram

391

Ránhòu hùxiāng chuánhuà, jiù gèzhǒng yīnsù zōnghé qilai

然后互相传话，就各种因素综合起来

E começaram a falar, associando isso a outros fatores

392

Jiāshàng shíjiān nàme cháng, wǒ cónglái jiù bù tán nán péngyou.

加上时间那么长，我从来就不谈男朋友。

somando o grande tempo que eu nunca tive um namorado

393

Tāmen jiù juéde, nà jiùshì zhège yàngzi

他们就觉得，那就是这个样子

Eles pensaram e foi assim

394

Nǐmen liǎ zài yīqǐ zhème jiǔ qījiān,

你们俩在一起这么久期间，

Durante o tempo que vocês estão juntas,

395

nǐ shēnbiān de péngyou yǒuméiyǒu

你身边的朋友有没有

Tem algum amigo, ou não

396

duì nǐmen zhè jiàn shìqíng bùshì tèbié lǐjiě de?

对你们这件事情不是特别理解的？

que não foi muito compreensivo com a situação de vocês?

397

Wǒ de fàxiǎo tā bù lǐjiě.

我的发小她不理解。

A minha amiga de infância, ela não entende.

398

Wǒ juéde hěn chàyi, yīnwèi tā shì gēn wǒ zuì qīnjìn de rén,

我觉得很诧异，因为她是跟我最亲近的人，

Eu fico muito surpresa, porque ela era a minha pessoa mais próxima

399

ránhòu tā shì zuì bùnéng lǐjiě de rén.

然后她是最不能理解的人。

E ela não conseguiu entender.

400

Cóng gāozhōng zhīdào yǐjí dào dàxué,

从高中知道以及到大学，

Desde a escola, quando ela descobriu

401

shènzhì dàxué bìyè de nà liǎng nián, tā dōu wúfǎ jiēshòu.

甚至大学毕业的那两年，她都无法接受。

Mesmo nos dois anos da universidade, ela não aceitou

402

Tā dōu juéde wǒ wèilái yīdìng huì zhǎo yī gè nán de.

她都觉得我未来一定会找一个男的。

Ela sempre pensou que no futuro eu iria procurar um namorado.

403

Ránhòu shì wèishénme gǎibiàn le tā?

然后是因为改变了她？

Por que ela mudou?

404

Yī gè shì tā kěnéng dāngshí yě méiyǒu jiēchù dào

一个是她可能当时也没有接触到

Um motivo pode ser que naquele tempo, ela não sabia muito

405

hěn duō lèisì yú zhè fāngmiàn de xùnxī.

很多类似于这方面的讯息。

sobre essas coisas.

406

Suízhe wǎngluò de nàge jiù... | Gèng kāifàng le

随着网络的那个就... | 更开放了

Mas com a internet.. | Ficou mais aberta.

407

Duì a, tā zhīdào le,

对啊，她知道了，

Sim, ela soube.

408

jiùshì kàndào le gèng duō, liǎojiě le gèng duō.

就是看到了更多，了解了更多

Ela viu mais coisas, ela entendeu mais

409

Tā juéde o, yuánlái

她觉得哦，原来

Ela percebeu

410

zhèyàngzi de shēnghuó gēn wǒmen yìxìngliàn méiyǒushénme chābié.

这样子的生活跟我们异性恋没有什么差别。

que a nossa vida não é tão diferente da vida dos héteros.

411

Háiyǒu yī gè jiùshì zài tā de gèrén gǎnqíng shang shēnghuó shang,

还有一个就是在她的个人感情上生活上，

Além do mais, na vida romântica dela,

412

gěi tā dàilái le yě bù xiǎo de chōngjī.

给她带来了也不小的冲击。

Ela passou por muitos conflitos.

413

Tā hòulái jiù juéde wánquán fàngkāi le,

她后来就觉得完全放开了，

Então, ela se tornou muito mais receptiva com a situação

414

tā juéde gèng zhòngyào de shì liǎng gè rén zàiyìqǐ de gǎnjué,

她觉得更重要的是两个人在一起的感觉，

Porque ela percebeu que a coisa mais importante é o sentimento entre as duas pessoas.

415

ér bùshì shuō yīdìngyào júxiàn shuō

而不是说一定要局限说

E que não deveria se limitar por

416

tiáojiàn, wàimào, xìngbié dēngdēng de.

条件、外貌、性别等等的。

Requisitos, aparência, gênero, etc.

417

Dàoxiànzài wǒ fàxiǎo fǎn'ér jiùshì gěi dào de zhùfú zuìduō de rén

到现在我发小反而就是给到的祝福最多的人

Agora, ela é a pessoa que mais dá suporte

418

Wǒ yùdào shénme cuòzhé huòzhě wǒ xīnqíng bùhǎo de shíhou,

我遇到什么挫折或者我心情不好的时候,

Quando eu tenho momentos difíceis ou me sinto triste,

419

tā shuō nǐ xiǎng xiǎng nǐ zhìshǎo háiyǒu nǐ duìxiàng,

她说你想想你至少还有你对象,

Ela me conforta: "Pelo menos você tem a sua parceira,

420

nǐ huídào jiālǐ nǐ shì yǒu yī gè wēnnuǎn de gǎngwān de,

你回到家里你是有一个温暖的港湾的,

Quando você voltar para casa, você terá um carinho,

421

érqiě wǒ juéde nǐ bùhuì yùdào bǐ tā gèng hǎo de rén le,

而且我觉得你不会遇到比她更好的人了,

E eu acho que você não vai encontrar alguém melhor,

422

gèng shìhé de rén le.

更适合的人了。

Mais adequada para você."

423

Wǒ jiù juéde fēicháng de hǎo, fēicháng de xìngfú.

我就觉得非常地好, 非常地幸福。

Eu acho que é muito bom, muita sorte.

424

Nǐ shuō nǐ duìxiàng hěn hǎo ma,

你说你对象很好嘛,

Você falou que a sua parceira é muito boa,

425

bāokuò nǐ de fàxiǎo yě shì zhème shuō.

包括你的发小也是这么说。

Incluindo a sua amiga de infância.

426

Zuì kāishǐ de shíhou

最开始的时候

No início,

427

nǐ shì bèi tā shénmeyàng de yī gè tèzhì suǒ xīyǐn?

你是被她什么样的一个特质所吸引?

Qual foi a coisa que mais te atraiu na sua parceira?

428

Tā hěn shànláng, wǒ juéde, jiù tā duì xiǎo dòngwù

她很善良, 我觉得, 就她对小动物

Eu a acho muito gentil, amável, especialmente com os animais

429

Háiyǒu duì wǒ kànbujiàn de xìjié,

还有对我看不见的细节,

Ainda tem alguns detalhes que eu não consigo ver

430

tā kàndào de dōngxī yǒngyuǎn shì wǒ kàn bùdào de

她看到的東西永遠是我看不到的

Ela sempre vê coisas que eu não consigo ver.

431

Jiù wǒmen liǎ qíshí shì hěn hùbǔ de

就我们俩其实是很互补的

Na verdade, nos complementamos muito bem

432

Tā huì zàiyì shuō wǒ jīntiān chuān le shénme ya,

她会在意说我今天穿了什么呀，

Ela percebe a roupa que eu estou usando hoje,

433

huòzhě shuō jīntiān jiā lǐmiàn

或者说今天家里面

ou me falar das coisas de casa

434

nǐ yǒuméiyǒu fāxiàn wǒ bǎ shénme dōngxī chóngxīn chénliè le ya?

你有没有发现我把什么东西重新陈列了呀？

Viu ou não as coisas que arrumei na casa?

435

Wa, wǒ cónglái bùhuì fāxiàn!

哇，我从来不会发现！

Uau! Mas eu nunca percebo!

436

Wǒ jiù huì juéde tā shì yī gè zǐxì shēnghuó de rén.

我就会觉得她是一个仔细生活的人。

Eu a vejo como uma pessoa que vive cautelosamente a vida

437

Wǒ kěnéng zài shēnghuó shàng wǒ bùhuì qù zhùyì

我可能在生活上我不会去注意

Talvez, eu não perceba coisas

438

jīntiān dìshàng huì duō le shénme

今天地上会多了什么

O que colocamos no chão hoje

439

huòzhě qiáng shàng huì zhuāngshì le shénme,

或者墙上会装饰了什么,

Ou o que colocamos na parede

440

wǒ cónglái bùhuì zhùyì

我从来不会注意

Eu nunca percebo esses detalhes

441

Tā shì làngmàn de rén ma?

她是浪漫的人吗?

Ela é uma pessoa romântica?

442

Fēicháng làngmàn, fēicháng de làngmàn!

非常浪漫, 非常地浪漫!

Muito romântica, muito romântica!

443

Tā huì xiě fēicháng fēichángduō de shūxìn gěi wǒ

她会写非常非常多的书信给我

Ela me escreve muitas cartas

444

Xiànzài háishi shuō zhīqián?

现在还是说之前?

Agora ou antes?

445

Tā yīzhí chíxù le hěn duō nián

她一直持续了很多年

Ela sempre fez isso, por muitos anos.

446

tā huì xiěxìn, xiě tā píngshí bù tài gǎn duì wǒ jiǎng dehuà.

她会写信，写她平时不太敢对我讲的话。

Ela escreve nas cartas coisas que ela normalmente não tem coragem para me dizer.

447

Suīrán wǒmen háishi wúhuàbùtán,

虽然我们还是无话不谈，

Apesar de que nós sempre fomos muito abertas

448

dànshì tā huì qù jiǎng yīxiē fēicháng fēicháng xiǎo de xìjié.

但是她会去讲一些非常非常小的细节。

Mas ela escreve com mais detalhes nas cartas.

449

Wǒ yǒushíhou gōngzuò tèbié máng, wǒ kàndào le yǐhòu...

我有时候工作特别忙，我看到了以后...

As vezes quando eu estou muito ocupada no trabalho, depois quando eu vejo...

450

Wǒ jiù cǎocǎo de kàn le yīyǎn, wǒ shuō: O! Zhèyàngzi a

我就草草地看了一眼，我说：哦！这样子啊

Eu vejo as cartas e penso: "Ah! Foi assim!"

451

ránhòu wǒ jiù bǎ tā fàng dào yībiān qù le

然后我就把它放到一边去了

Então, eu coloco de lado

452

Ránhòu wǒ xiànzài huíyì qilai wǒ dōu juéde,

然后我现在回忆起来我都觉得，

Olho para trás e penso

453

wǒ zuò de quèshí bù tài duì

我做得确实不太对

Que de fato não foi legal da minha parte

454

Zài dàoxiànzài zhè jǐnián, tā jiù méiyǒu zài xiě guo gěi wǒ le

再到现在这几年，她就没有再写过给我了

Nos últimos anos, ela não me escreve mais

455

Dàn yǐqián shì jīngcháng zhēnde yǒu zài xiě de

但以前是经常真的有在写的

Mas antigamente ela costumava me escrever muito

456

suīrán tā yǒu yī gè nánxìng de wàibiǎo,

虽然她有一个男性的外表，

Apesar de ela ter a aparência mais masculina,

457

dànshì tā de xīn háishi... Hěn xìxīn hěn wēnróu de

但是她的心还是...很细心很温柔的

O coração dela é mole... ela é muito atenciosa e carinhosa

458

Duì, tā fēicháng de xìxīn, fēicháng de wēnróu

对，她非常地细心，非常地温柔

Sim, muito

459

Suǒyǐ tā duì nǐ yě hěn zhīchí, shì ba? | En, duì

所以她对你也很支持，是吧？ | 嗯，对

Então, ela sempre te apoiou, certo? | Sim.

460

Tā yǒngyuǎn dōu shì shuō, wǒ xiǎng zuò shénme shìqing wǒ jiù qù zuò.

她永远都是说，我想做什么事情我就去做。

Ela sempre fala; "Se você quiser fazer algo, então faça."

461

Jiù wǒ hěn xǐhuan de yī gè bózhǔ, yī gè túbùlǚxíng de bózhǔ.

就我很喜欢的一个博主，一个徒步旅行的博主。

Tem um blogger que eu gosto, ela é um blogger viajante.

462

Wǒ jiù wèn tā, wǒ shuō rúguǒ wǒ yě xiǎng qù zuò tā zhèyàngzi

我就问她，我说如果我也想去做她这样子

Então eu perguntei para ela: "Se eu fizer o que ela faz

463

wǒ bēi gè bāobāo wǒ jiù qù le ne? Wǒ kěnéng hǎojiǔ cái yào huí lai o

我背个包包我就去了呢？我可能好久才要回来哦

Arrumar a minha mochila e partir? Talvez, eu fique longe por um tempo e volte."

464

Tā shuō méishì, nǐ qù ba

她说没事，你去吧

Ela fala: "Sem problemas, vá."

465

Wǒmen liǎ yǒu tāolùn guo qíshí,

我们俩有讨论过其实，

Na verdade, a gente já conversou sobre isso e eu perguntei:

466

nǐ bùpà wǒ gēn shéi zài yìqǐ le, wǒmen yìdì le zěnmé de

你不怕我跟谁在一起了，我们异地了怎么的

"Você não tem medo que eu possa ficar com outra pessoa se a gente tiver um relacionamento a distância?"

467

Tā shuō méiguānxi de,

她说没关系的,

Ela falou que não tinha problemas,

468

tā shuō zhèzhǒng dōngxi dōu shì mìngzhōngzhùdìng de,

她说这种东西都是命中注定的,

Ela falou que esse tipo de coisa é destino,

469

shì nǐ de jiùshì nǐ de.

是你的就是你的。

E o que é seu, sempre será seu.

470

Hǎo suí yuán de yī gè rén | Duì, tā jiùshì zhèyàngzi

好随缘的一个人 | 对, 她就是这样子

Uma pessoa muito tranquila | Sim, ela é assim.

471

Nǐ duìxiàng mùqián shì cóngshì shénme gōngzuò ne?

你对象目前是从从事什么工作呢?

Com o que ela trabalha agora?

472

Tā zhǔyào de gōngzuò shì wénshēn shī,

她主要的工作是纹身师,

Principalmente, ela é tatuadora,

473

ránhòu qítā dehuà ne, tā huì zuò yīxiē shǒugōng a

然后其它的话呢, 她会做一些手工啊

Além disso, ela faz alguns trabalhos manuais

474

yìshù lèi de gōngzuò huì bǐjiào duō.

艺术类的工作会比较多。

Ela faz muitos trabalhos artísticos.

475

Nà zài nǐmen de xiāngchǔ guòchéng zhōng

那在你们的相处过程中

Na jornada de vocês

476

yǒuméiyǒu guo bǐjiào dà de máodùn?

有没有过比较大的矛盾？

Teve, ou não teve, grandes conflitos que vocês passaram?

477

Jiù bùshì gēn fùmǔ de

就不是跟父母的

Digo, além da situação dos pais

478

Wǒ shì bǎ gōngzuò fàng zài dìyī wèi de rén.

我是把工作放在第一位的人。

Eu sou uma pessoa que prioriza muito o trabalho.

479

Wǒ juéde wǒ yīdìngyào zài wǒ de shìyè shang yǒuyīxiē chéngjì de.

我觉得我一定要在我的事业上有一些成绩的。

Eu sinto que eu devo conquistar coisas no trabalho.

480

Wǒ huì juéde, wǒ bànbudào de shìqíng wǒ xiǎngyào nǐ qù bàn.

我会觉得，我办不到的事情我想要你去办。

Tem vezes que eu gostaria que ela conquistasse coisas que eu não consigo.

481

Jiù wǒ kěnéng shíxiàn bùliǎo de mùbiāo,

就我可能实现不了的目标，

Eu sinto que se eu não conquistar (objetivos financeiros),

482

nǐ wèishénme bùnéng chéngdān qǐ zérèn

你为什么不能承担起责任

Por que você não pode assumir a responsabilidade

483

ránhòu wèi wǒmen chuàngzào yī gè

然后为我们创建一个

E criarmos uma

484

gèng hǎo de shēnghuó tiáojiàn? Děngděng de

更好的生活条件？等等的

Vida melhor para nós? etc

485

Wǒmen wèi zhège shìqing chǎo guo hěn duō, shènzhì wǒ yào bī tā

我们为这个事情吵过很多，甚至我要逼她

Nós tivemos muitas discussões sobre isso, ao ponto que eu a forcei

486

Nǐ zuìhǎo qù nǎlǐ nǎlǐ qù shàngbān,

你最好去哪里哪里去上班，

A ter um trabalho em um lugar

487

nǐ yào dá dào shénme shénmeyàng de mùbiāo.

你要达到什么样的目标。

Ou a ter alguns objetivos.

488

Nǐ kàn biéren jiā yǒu le chē, tāmen jiā mǎi le shénme chē,
你看别人家有了车，他们家买了什么车，

Eu falava para ela: "Olha, essa pessoa comprou um carro,

489

wèishénme wǒmen méiyǒu?

为什么我们没有？

Por que a gente não tem?"

490

Ránhòu wǒ huì juéde nǐ zěnmé nàme bù shàngjìn?

然后我会觉得你怎么那么不上进？

Eu achava que ela não tinha motivação para melhorar

491

Qíshí chōngtū fēicháng duō.

其实冲突非常多。

Na verdade, tivemos muitos conflitos

492

Chǎojià dǎjià dōu yǒu fāshēng guo | Dǎjià? | Duì

吵架打架都有发生过 | 打架？ | 对

Tivemos discussões e até brigas | Brigas? | Sim.

493

Jiùshì quánjiǎoxiāngxiàng de nàzhǒng ma? | En, duì

就是拳脚相向的那种吗？ | 嗯，对

Tipo envolvendo socos e chutes? | Sim.

494

Shéi dǎ de yíng?

谁打得赢？

Quem ganharia uma briga?

495

Tā shāowēi ràng zhe diǎn wǒ ba.

她稍微让着点我吧。

Ela me bateria um pouco.

496

Dāngshí hěn yánzhòng de yīcì, tā yòng tóu bǎ nàge...

当时很严重的一次，她用头把那个...

Uma vez, durante uma bem intensa, ela usou a cabeça...

497

Jiù wèishēngjiān de mén shì bōli de, dōu bēng de, zá huài le

就卫生间的门是玻璃的，都崩得，砸坏了

Ela bateu a cabeça na porta de vidro do banheiro, fez um barulhão, quebrou

498

Tā zìjǐ zhuàng shàngqu de?

她自己撞上去的？

Ela mesma bateu a cabeça?

499

Duì, jiùshì chǎo dào bēngkuì de qíngxù.

对，就是吵到崩溃的情绪。

Sim, quando as nossas emoções chegam a um ponto.

500

Hòumian wǒmen yě xiǎng míngbai le,

后面我们也想明白了，

Depois a gente conseguiu se entender,

501

liǎng gè rén zài yìqǐ bùshì yào qù gǎibiàn duìfāng,

两个人在一起不是要去改变对方，

Quando duas pessoas estão juntas não é para querer mudar a outra pessoa

502

érshì dàijiā jǐnliàng zhēngqǔ dào yī gè pínghéng jiù hǎo le.

而是大家尽量争取到一个平衡就好了。

Mas sim lutar para chegar a um ponto de equilíbrio.

503

Nǐ yě gǎibiàn bùliǎo | Gǎibiàn bùliǎo de

你也改变不了 | 改变不了的

Você não vai conseguir mudá-la | Não pode mudá-la

504

Nǐ shuō de nàxiē yōudiǎn,

你说的那些优点，

As qualidades que você vê nela,

505

nǐ bǎ tā huàn le yī gè, nàxiē yōudiǎn yě huì suízhī xiāoshī

你把她换了一个，那些优点也会随之消失

Se você tivesse que mudar uma coisa, algumas qualidades também desapareceriam

506

Duì, quèshí shì zhèyàngzi de.

对，确实是这样子的。

Certo, de fato é assim.

507

Suǒyǐ yě bù yào qù juéde yào zhǎodào shénme tèbié wánměi de bànǚ a,

所以也不要觉得要找到什么特别完美的伴侣啊，

Então, não deveria ter essa vontade achar o parceiro perfeito,

508

qíshí nà shì bù cúnzài de, wǒ juéde

其实那是不存在的，我觉得

Na verdade, eu acho que esse tipo de pessoa não existe

509

wǒ zuìjìn yùdào de yī gè tóngxué, ránhòu yě zài gēn wǒ gèzhǒng jiǎng shuō,

我最近遇到的一个同学，然后也在跟我各种讲说，

Recentemente, eu encontrei com uma amiga da escola e ela estava me contando,

510

yòu zài nǎlǐ mǎi le fángzi la zhīlèi de.

又在哪里买了房子啦之类的。

Que comprou uma casa, sei lá aonde, e tudo mais.

511

Tā gēn wǒ jiǎng de zhèxiē dōngxi, mùqián shì wǒ méiyǒu de,

她跟我讲的这些东西，目前是我没有的，

As coisas que ela me falou, são coisas que eu não tenho agora,

512

wǒ kěndìng huì wǎngxīnlìqù.

我肯定会往心里去。

Eu com certeza fiquei afetada

513

Ránhòu hòumian wǒ cái dézhī, tā qíshí sīdǐxia guò de bìngbù kāixīn.

然后后面我才得知，她其实私底下过得并不开心。

Mas, eu descobri que ela não é uma pessoa muito feliz

514

Wǒ yě tǐng tì tā juéde kěbēi de

我也挺替她觉得可悲的

Eu fiquei um pouco triste por ela.

515

Jiùshì tā xūyào tōngguò zhèyàng yīxiē fāngshì lái yíngdé cúnzài gǎn a

就是她需要通过这样一些方式来赢得存在感啊

Que ela precisa fazer isso para ganhar a aprovação de outros.

516

Wǒ yě cóng zhège lǐbian kāishǐ fǎnsī,

我也从这个里边开始反思，

Eu comecei a refletir sobre isso,

517

jiù juéde bù yào qīngyì de qù tīngxìn biéren

就觉得不要轻易地去听信别人

E eu descobri que a gente não pode acreditar

518

jiù biǎomiànshàng gěi nǐ de zhè yīmiàn,

就表面上给你的这一面,

Que a imagem que os outros mostram,

519

háiyǒu péngyouquān gèzhǒng de dōngxi yě shì bù yào qīngyì de qù xìn

还有朋友圈各种的东西也是不要轻易地去信

E que você vê nos momentos do Wechat

520

Kěnéng tā bèihòu guò de shì zěnmeyàng de zhēnshí de shēnghuó

可能她背后过的是怎么样的真实的生活

Talvez, por de trás de tudo, como realmente está a vida

521

nǐ shì gēnběn bù zhīdào de.

你是根本不知道的。

A verdadeira vida não sabemos.

522

Tā de fùmǔ shì shénmeshíhou zhīdào tā de qíngkuàng de?

她的父母是什么时候知道她的情况的?

Quando que os pais dela ficaram cientes da situação?

523

Yīnggāi shì chūzhōng gāozhōng, zhège jiù qīngchūnqī de jiēduàn

应该是初中高中，这个就青春期的阶段

Provavelmente quando estava na escola ou no início da juventude

524

huì yǒu nǚshēng xiě qíngshū a gèzhǒng gěi tā.

会有女生写情书啊各种给她。

Tinham garotas que escreviam cartas de amor para ela.

525

Bèi lǎoshī fāxiàn le yǐhòu, tā jiù bèi jiào le jiāzhǎng qù dào le xuéxiào,

被老师发现了以后，她就被叫了家长去到了学校，

Depois que a professora descobriu, ela chamou os pais para irem à escola,

526

lǎoshī dàgài jiù zhǐshì hánhu de jiǎng le yīxià,

老师大概就只是含糊地讲了一下，

O professor abordou a situação superficialmente

527

shuō tā kěnéng píngshí zài xuéxiào lǐmiàn

说她可能平时在学校里面

Que geralmente quando ela estava na escola,

528

yǒuyīxiē jiù bùgòu zhuānxīn a shénmede zhīlèi de wèntí,

有一些就不够专心啊什么的之类的问题，

Tinham algumas questões que não a deixavam concentrar,

529

ránhòu bǎ nàge qíngshū, jiùshì chéngxiàn gěi tā bàba māma kàn ma.

然后把那个情书，就是呈现给她爸爸妈妈看嘛。

Então, o professor mostrou as cartas para os pais dela

530

Tā bàba yě méiyǒu tài shuō shénme,

她爸爸也没有太说什么，

O pai dela não tinha muito o que dizer

531

jiù mò mò de jiù bǎ zhèxiē shìqíng dài guòqu.

就默默地就把这些事情带过去。

E eles deixaram isso passar

532

Wǒ juéde cóng nàge shíhou kāishǐ yīnggāi jiù zhīdào le ba.

我觉得从那个时候开始应该就知道了吧。

Eu acho que naquele momento, eles já deveriam saber.

533

Dāngshí shì méiyǒushénme tài jīliè de fǎnyìng de? | Méiyǒu

当时是没有什么太激烈的反应的? | 没有

Naquele momento não teve nenhuma reação mais intensa? | Não.

534

Yǒuméiyǒu guo ne hòulái? | Hòulái yě méiyǒu guo

有没有过呢后来? | 后来也没有过

E depois não teve? | Também não teve

535

Suīrán wǒ quánchéng shì nàme jīliè de gēn wǒ māma

虽然我全程是那么激烈地跟我妈妈

Apesar de que durante toda essa jornada com a minha mãe

536

jiùshì chūguì zhè yīxiliè de

就是出柜这一系列的

Sair do armário foi difícil,

537

dànshì wǒ què cónglái méiyǒu jīnglì guo xiāngqīn zhèxiē shìqíng,

但是我却从来没有经历过相亲这些事情,

Eu nunca passei pela experiência de ir em encontros arranjados

Nota: "相亲" se refere ao processo de arrumar encontros entre pessoas solteiras com a intenção de avaliar o potencial para ter um parceiro

538

yīnwèi wǒ dōu hěn qiángliè de jiùshì bù qù huòzhě shì jiù jùjué.

因为我都很强烈地就是不去或者是就拒绝。

Porque eu sempre me recusei

539

Dànshì wǒ duìxiàng tāmen jiā dehuà

但是我对象她们家的话

Mas na família da minha parceira,

540

fǎnr shì méiyǒu hěn qiángliè de chōngtū máodùn,

反而是没有很强烈的冲突矛盾，

Não tiveram grandes conflitos,

541

dànshì què yīnwèi gèzhǒng qù xiāng le qīn.

但是却因为各种去相了亲。

Mas ela já passou por alguns encontros arranjados antes.

542

Tāmen kěnéng bù yǐ, jīntiān wǒ yào dài nǐ qù xiāngqīn la,

他们可能不以，今天我要带你去相亲啦，

Eles não falaram para minha parceira sobre o que era o encontro

543

tāmen huì yǐ qítā bǐjiào rúhé róuhé, wǎnzhuǎn de fāngshì

他们会以其他比较如何柔和、婉转的方式

Eles usavam desculpas indiretas

544

āi, jīntiān wǒmen yǒu gè péngyou lái chīfàn, nǐ chūlái chī yíxià fàn

哎，今天我们有个朋友来吃饭，你出来吃一下饭

Ah, hoje vamos receber esse amigo para comer, você vem comer com a gente

545

Shì yǐ zhèzhǒng xíngshì

是以这种形式

Eles usavam esse tipo de método.

546

Suǒyǐ wǒ duìxiàng hòulái yě kěnéng xiāng guo zhème yī liǎng cì ba.

所以我对象后来也可能相过这么一两次吧。

Então, a minha parceira participou desses encontros uma ou duas vezes.

547

Tánhòu tā jiù hěn míngxiǎn nénggòu kàn de chūlai zài cuōhe de gǎnjué,

然后她就很明显能够看得出来在撮合的感觉，

Minha parceira com certeza conseguia perceber a intenção deles.

548

ránhòu wǒ duìxiàng tā yě shì biǎoshì qiángliè de fǎnduì a,

然后我对象她也是表示强烈的反对啊，

Ela demonstrava ser profundamente contrária a isso,

549

ránhòu yě jiù bùliǎoliǎozhī le.

然后也就不了了之了。

Depois esses encontros foram acabando.

550

Xiāngduì láishuō dehuà, tā de guòchéng bǐjiào méiyǒu nàme dà de chōngtū.

相对来说的话，她的过程比较没有那么大的冲突。

De uma forma geral, ela não passou por grandes desafios durante o processo dela.

551

Qíshí nǐ de fùmǔ bāokuò nǐ shēnbiān péngyou dōu shì zhīdào zhè jiàn shì de,

其实你的父母包括你身边朋友都是知道这件事的，

Na verdade, a família e os amigos dela sabem disso,

552

nà nǐ píngcháng shēnghuó dāngzhōng

那你平常生活当中

E as pessoas do seu dia a dia

553

iù bǐrúshuō línjū a, tāmen dōu zhīdào de ma?

就比如说邻居啊，他们都知道的吗？

Como os vizinhos? Eles sabem?

554

Wǒmen lóu dǐxia de kuàidì yìzhàn de nàge lǎoyéye

我们楼底下的快递驿站的那个老爷爷

O rapaz que recebe as encomendas do nosso prédio

555

tā bāng wǒmen fùzé qǔ huò,

他帮我们负责取货，

Ele é responsável por receber nossas encomendas,

556

ránhòu tūrán yǒu yī tiān tā jiù shuō, tā jiù gēn wǒ duìxiàng shuō,

然后突然有一天他就说，他就跟我对象说，

Um dia, do nada, ele falou para ela:

557

āi nǐ nǚpéngyou de nàge nàge shénme bāoguǒ,

哎你女朋友的那个那个什么包裹，

"Esse é o pacote da sua namorada,

558

nǐ bāng tā jiù dài huíqu, tā jiù bù yòng zài lái qǔ yīcì le.

你帮她就带回去，她就不用再来取一次了。

Por que você não leva para ela, ela não precisará voltar de novo"

559

Háiyǒu wǒmen lóushàng zhù de línjū,

还有我们楼上住的邻居，

Também tem o vizinho de cima,

560

yīnwèi wǒmen liùgǒu gǒu dehuà huì zàiyīqǐ liáotiān.

因为我们遛狗狗的话会在一起聊天。

Porque a gente passeia com os cachorros juntos, conversamos.

561

Ránhòu yǒu yī tiān wǒ liù de shíhou, tā yě shì gēn wǒ jiǎng,

然后有一天我遛的时候，她也是跟我讲，

Teve um dia, quando estávamos passeando com o cachorro, ela falou para mim:

562

āi nǐmen jiā nà wèi zuìjìn zěnmeyàng le?

哎你们家那位最近怎么怎么样了？

"Ah, como que está a família de vocês ultimamente?"

563

Jiù gēn wǒ zài tāolùn.

就跟我在讨论。

E conversamos sobre isso.

564

Wǒ cái zhīdào yuánlái tāmen yě shì zhīdào de.

我才知道原来他们也是知道的。

Foi quando eu percebi que todos eles sabiam que estávamos juntas.

565

Nà wǒ juéde zhèyàng yě tǐnghǎo, yě bù yòng qù tōngpò zhè yīcéng zhǐ.

那我觉得这样也挺好，也不用去捅破这一层纸。

Eu acho que isso é bom, não precisamos deixar as claras.

566

Dàjiā jiù zhèyàngzi hǎohǎo xiāngchǔ jiù hǎo le,

大家就这样子好好相处就好了，

Se todos estiverem bem, então estará tudo bem,

567

yě méiyǒu shénme kànfǎ huòzhě piānjiàn a shénmede.

也没有什么看法或者偏见啊什么的。

Eles não parecem ter nenhum tipo de preconceito contra a gente.

568

Wéiyī kěnéng huì yǒu de, wǒ juéde nánshēng xiāngduì huì duō yīdiǎndiǎn

唯一可能会有，我觉得男生相对会多一点点

Talvez, tenha uma exceção, eu acho que aquele home pode ter um pouco (de preconceito)

569

Jiù wǒ shēnbiān de nánxìng péngyou a, tāmen kěnéng huì juéde

就我身边的男性朋友啊，他们可能会觉得

Os meus amigos homens podem pensar:

570

nà shēnghuó lǐmiàn méiyǒu yī gè nánrén zěnmé xíng?

那生活里面没有一个男人怎么行？

"Como que podem viver sem ter um homem?"

571

Dànshì yě méiyǒu shuō jùtǐ wèishénme bùxíng.

但是也没有说具体为什么不行。

Mas eles não conseguem explicar o motivo de eu não conseguir

572

Qíshí niánqīng yīdài de rènkě yě hái hǎo,

其实年轻一代的认可也还好，

Na verdade, a geração mais jovem é tranquila,

573

jiù dàjiā yě hái shì bǐjiào bāoróng de.

就大家也还是比较包容的。

Eles são mais receptivos.

574

Wǒ juéde yīnggāi shì yīnwèi

我觉得应该是因为

Eu acho que deve ser porque

575

dàjiā màn màn zài shèjiāoméitǐ shàng jiēchù gèng duō de le,

大家慢慢在社交媒体上接触更多的了，

Eles são mais expostos as informações que estão nas redes sociais,

576

suǒyǐ duì tā de liǎojiě gèng duō,

所以对它的了解更多，

Então, eles conseguem entender melhor

577

jiù huì màn màn de jiànguàibùguài le

就会慢慢地见怪不怪了

E, gradualmente, isso não se torna uma coisa estranha para eles

578

Kěnéng zài zǎo shí nián méiyǒu tīng guo | Méiyǒu tīng guo

可能再早十年没有听过 | 没有听过

Talvez, 10 anos atrás não tivessem ouvido falar disso | Não se ouvia falar

579

Jiù huì juéde shì yī gè xīqí de shìqíng.

就会觉得是一个稀奇的事情。

Eles achavam raro.

580

Duì, wǒ dàxué huòzhě wǒ gāozhōng de nàhuìr,

对，我大学或者我高中的那会儿，

Sim, quando eu estava na escola ou na faculdade,

581

wǒ juéde wǒ hé wǒ duìxiàng shì zǒu bù yuǎn de,

我觉得我和我对象是走不远的，

Eu não pensava que conseguiria estar com a minha parceira por tanto tempo,

582

wǒ xīn lǐmiàn shì zhèyàngzi xiǎng de.

我心里面是这样子想的。

Do fundo do meu coração, era como eu pensava.

583

Suǒyǐ wǒ yě bù qíguài wèishénme wǒ mā huì juéde,

所以我也不奇怪为什么我妈会觉得，

Então, não é de se estranhar que a minha mãe pensasse,

584

nǐ shàng wán dàxué yǐhòu, nǐ kěndìng shì yào jìnrù hūnyīn de.

你上完大学以后，你肯定是要进入婚姻的。

Que depois da universidade, você certamente vai ter um casamento normal

585

Yīnwèi wǒ zìjǐ xīn lǐmiàn qíshí yě mái yǒu zhèzhǒng xiǎngfǎ.

因为我自己心里面其实也埋有这种想法。

Porque no fundo do meu coração, eu também tinha essa ideia.

586

Wa, wǒ bù jiéhūn, bù shēng hái zi yībèizi, nà zěnmé kěnéng a?

哇，我不结婚，不生孩子一辈子，那怎么可能啊？

Ah, sem casamento, uma vida sem filhos, como isso é possível?

587

Wǒ shènzhì juéde yǒu bèi qiāngbì de kěnéng.

我甚至觉得有被枪毙的可能。

Eu até pensei que eu pudesse ser executada.

588

Yóuqíshì nǚháizi nǐ jiùshì děi jiéhūn shēng háizi de.

尤其是女孩子你就是得结婚生孩子的。

Especialmente para as garotas, casar e ter filhos é uma obrigação.

589

Shènzhì wǒ shēnbiān de qīnqī zhǎngbèi dōu gēn wǒ jiǎng shuō,

甚至我身边的亲戚长辈都跟我讲说，

Até os meus parentes mais próximos falavam comigo,

590

nǐ kěyǐ jié le hūn shēng le háizi yǐhòu

你可以结了婚生了孩子以后

Você deve se casar, depois ter filhos

591

rúguǒ nǐ juéde nǐ háishi jiē shòubùliǎo dehuà,

如果你觉得你还是接受不了的话，

Se você achar que não consegue aceitar essa vida,

592

nǐ kěyǐ zài líhūn, zài zhǎo nǐ xǐhuan de shēnghuófāngshì.

你可以再离婚，再找你喜欢的生活方式。

Você pode se divorciar, e procurar por um novo estilo de vida novamente.

593

Wǒ liǎojiě tāmen de dòngjī,

我了解他们的动机，

Eu entendo a motivação deles,

594

kěnéng shì juéde nǐ rúguǒ xiàng suǒwèi de pǔtōngrén yīyàng

可能是觉得你如果像所谓的普通人一样

Talvez, podem pensar que se você, assim como uma pessoa normal,

595

qù jié le hūn shēng le xiǎohái, yǒu le jiātíng zhīhòu

去结了婚生了小孩，有了家庭之后
se casar e ter filhos, depois pode ter uma família

596

nǐ zài qù guò nǐ xǐhuan de shēnghuó,
你再去过你喜欢的生活，
Depois você pode procurar a vida que gostar,

597

gèng róngyì bèi shēnbiān de rén jiēshòu.
更容易被身边的人接受。
Será mais fácil para as pessoas te aceitarem.

598

Duì, jiùshì zhèyàng
对，就是这样
Certo, dessa maneira mesmo.

599

Qíshí tāmen yě bùshì shuō wánquán bù lǐjiě zhège shìqing,
其实他们也不是说完全不理解这个事情，
Na verdade, não é como se eles não me entendessem,

600

zhǐshì shuō nǐ méiyǒu ànzhào jìdìng de yī gè shùnxù lái zǒu.
只是说你没有按照既定的一个顺序来走。
Apenas é que não estou vivendo a minha vida como o estilo vida mais aceitável.

601

Rúguǒ nǐ wánchéng le zhège jiù nǐ chuántǒng de shǐmìng,
如果你完成了这个就你传统的使命，
Se você cumprir com todas as tarefas tradicionais que te dão

602

nà nǐ ài gānmá gānmá qù a.
那你爱干嘛干嘛去啊。

Então você poderá fazer tudo o que ama fazer.

603

Dàduōshù de zhǎngbèi tāmen dōu juéde lí le hūn

大多数的长辈他们都觉得离了婚

A maioria dos meus parentes acham que é melhor divorciar

604

shì bǐ méiyǒu jié guo hūn de shì yào hǎo hěn duō de

是比没有结过婚的是要好很多的

Do que nunca se casar

605

Wǒ tīngshuō zài Měiguó yǒuyīxiē jiāzhǎng huì fǎnduì

我听说在美国有一些家长会反对

Eu ouvi dizer que nos EUA, alguns pais rejeitam

606

ràng tóngxìngliàn lǎoshī lái jiāo tāmen de hái zi.

让同性恋老师来教他们的孩子。

a ideia de ter um professor gay para os seus filhos.

607

Yīnwèi tāmen juéde lǎoshī shì bǎngyàng,

因为他们觉得老师是榜样，

Porque eles acreditam que o papel do professor,

608

kěnéng shíjiān jiǔ le huì duì tāmen yǒuyǐngxiǎng.

可能时间久了会对他们有影响。

pode influenciar a vida da criança.

609

Nǐ juéde zài Zhōngguó huì yǒu zhèyàng de xiànxàng ma?

你觉得在中国会有这样的现象吗？

Você acha que também é assim na China?

610

Wǒ juéde zhège xiànxàng juéduì yào bǐ zài guówài gèng yánjùn.

我觉得这个现象绝对要比在国外更严峻。

Eu acho que a situação na China é pior se comparada com o exterior.

611

Dāng nǐ bù shuō le, tā juéde nǐ shì yī gè fēicháng hǎo de lǎoshī,

当你不说了, 他觉得你是一个非常好的老师,

Se você não falar, ele pode pensar que você é uma boa professora,

612

shènzhì qù sīliáo biǎodá wǒ de háizi néng yùdào nǐ,

甚至去私聊表达我的孩子能遇到你,

Até mesmo conversar privadamente que o filho ter te encontrado

613

zhēnde shì tài xìngyùn le!

真的是太幸运了!

Foi uma grande sorte!

614

Dànshì wǒ juéde, rúguǒ dàjiā yīdàn zhīdào le zhège shìqing...

但是我觉得, 如果大家一旦知道了这个事情...

Mas eu acho que, uma vez que todos sabem dessa situação...

615

Tàidu huì zhuǎnbiàn | Duì, wánquán zhuǎnbiàn

态度会转变 | 对, 完全转变

Eles mudam | Sim, mudam completamente

616

Suǒyǐ zhège zài duìyú lǎoshī zhège hángyè dehuà,

所以这个在对于老师这个行业的话,

Então, na profissão de professor,

617

wánquán shì jìnjì de huàtí.

完全是禁忌的话题。

Essa questão é completamente um taboo.

618

Zhè jiàn shìqíng duì nǐ de gōngzuò shàng yǒuméiyǒu yǐngxiǎng?

这件事情对你的工作上有没有影响？

Isso já afetou o seu trabalho?

619

Yīngyǔ dehuà, tā zài zhège hángyè lǐbian jiēshòu dù yīnggāi shì...

英语的话，它在这个行业里边接受度应该是...

No inglês, no campo de ensino desse idioma, eles aceitam mais...

620

duì zhège LGBTQ tā jiēshòu dù shì bǐjiào gāo de.

对这个 LGBTQ 它接受度是比较高的。

A comunidade LGBTQ

621

Suǒyǐ zài tāmen wèn le wǒ hěn duō cì zhège wèntí yǐhòu,

所以在他们问了我很多次这个问题以后，

Então, depois deles terem me perguntando tantas vezes,

622

wǒ jiù háishi xiàng dàjiā shuō le

我就还是向大家说了

Eu falei para eles.

623

Zhège qìjī shì zàiyú wǒ dāngshí zài de nàge gōngzuò de dìfang,

这个契机是在于我当时在的那个工作地方，

Essa oportunidade aconteceu porque naquele tempo, no meu trabalho

624

yǒu yī gè nánshēng tā yě shì

有一个男生他也是

Tinha um homem que também era

625

tā kěnéng yīnwèi jiù shīliàn le,

他可能因为就失恋了，

Ele tinha terminado com o namorado,

626

jiù tèbié de qiáocuì, kěnéng kū le zhīlèi de

就特别地憔悴，可能哭了之类的

Ele não estava muito bem, talvez, chorando muito, coisas desse tipo

627

Ránhòu wǒ jiù qù wèn le wǒmen de lìngwài yī gè tóngshì,

然后我就去问了我们的另外一个同事，

Então eu perguntei para outro colega sobre ele,

628

tā jiù gēn wǒ jiǎng,

她就跟我讲，

E ela me falou

629

tā shuō qíshí tā shì gēn tā nán péngyou fāshēng le máodùn gèzhǒng.

她说其实他是跟他男朋友发生了矛盾各种。

que, na verdade, ele teve alguns desentendimentos com o namorado

630

Ránhòu wǒ jiù juéde jìrán yǐjīng yǒu zhèyàng yī gè gay de lìzi zài zhèlǐ

然后我就觉得既然已经有这样一个 gay 的例子在这里

Então, uma vez que já tinha um gay ali...

631

Érqiě nǐ tóngshì yě zhīdào

而且你同事也知道

E os seus colegas estavam cientes

632

Duì, nà wǒ qíshí shuō chūlai yě wúsuǒwèi ba.

对，那我其实说出来也无所谓吧。

Certo, então eu pensei que não seria um grande problema falar para eles.

633

Xiàcì dàjiā zài wèn wǒ zhège wèntí de shíhou

下次大家再问我这个问题的时候

Na próxima vez, quando eles me perguntaram sobre a minha vida particular,

634

wǒ jiù gēn tāmen jiǎng, qíshí wǒ shì lālā zhèyàngzi

我就跟他们讲，其实我是拉拉这样子

Eu falei para eles que na verdade eu era lésbica

635

Wǒ de duìxiàng shì nǚshēng zhèyàngzi

我的对象是女生这样子

e que a minha parceira era uma mulher.

636

Tāmen yě méi shuō shénme?

她们也没说什么？

Eles não falaram nada?

637

Tāmen biǎomiànshàng méiyǒu shuō shénme,

她们表面上没有说什么，

Eles não falaram nada na minha cara,

638

dàn sīdǐxia wǒ hòulái zhīdào yǒu shuō le.

但私底下我后来知道有说了。

Mas por de trás eles falaram, como eu descobri depois.

639

Dāngshí shènzhì yǒu yī gè tóngshì gēn wǒ jiǎng,

当时甚至有一个同事跟我讲，

Naquela época, um colega meu até me falou:

640

nǚshēng gēn nǚshēng zài yìqǐ gǎnjué hái shì tǐng měihǎo de.

女生跟女生在一起感觉还是挺美好的。

"Duas garotas juntas até que é legal.

641

Dànshì ba wǒ hái zhēn bù tài jiēshòu nánshēng hé nánshēng zài yìqǐ.

但是吧我还真不太接受男生和男生在一起。

Mas eu não consigo suportar a ideia de dois caras ficando juntos."

642

Wǒ jiù zhīdào qíshí tā suīrán méiyǒu dāngzhe wǒ de miàn qù

我就知道其实她虽然没有当着我的面去

Foi quando eu percebi que apesar de ela nunca ter falado nada sobre mim

643

shuō wǒ zěnmeyàng,

说我怎么怎么样，

eu sou isso, eu sou aquilo,

644

dànshì wǒ zhīdào tā rúguǒ qù shuō nàge nánshēng,

但是我知道她如果去说那个男生，

Ela julgava aquele rapaz,

645

tā kěndìng yě huì zài biéren de miànqián shuō wǒ.

她肯定也会在别人的面前说我。

Ela com certeza falava de mim pelas minhas costas.

646

Dànshì méiguānxi wǒ juéde, bìjìng háishi yào tà chū zhè yī bù de.

但是没关系我觉得，毕竟还是要踏出这一步的。

Mas apesar de não problemas, por fim, foi um passo que eu tive que dá;

647

Wǒ yòu gēn tāmen jiù héxié de xiāngchǔ le jǐnián,

我又跟她们就和谐地相处了几年，

Depois de muitos anos elas aceitaram,

648

tāmen jiù huì juéde, wǒmen yǐqián juéde lālā hǎo qíguài o

她们就会觉得，我们以前觉得拉拉好奇怪哦

Elas pensavam: "Eu achava que lésbicas eram estranhas,

649

shìbùshì gēn wǒmen bù yīyàng?

是不是跟我们不一样？

nós somos ou não somos iguais?

650

Zěnme fāxiàn nǐ háishi gēn zhèngcháng rén yīyàng?

怎么发现你还是跟正常人一样？

Mas como descobri que você é igual a uma pessoa normal?"

651

Wǒ shuō shì a! Wǒ shuō nà nǐ xiànzài huì juéde wǒ kěpà a shénmede ma?

我说是啊！我说那你现在会觉得我可怕啊什么的吗？

Eu disse: "Sim! Você descobriu isso e não tem medo mim?"

652

Tā shuō, en bùhuì

她说，嗯不会

Ela falou: "Não."

653

Jiù nǐ yǒnggǎn de zǒuchū le yī bù yǐhòu,

就你勇敢地走出了一步以后，

Depois de você ter a coragem para dar um passo,

654

jiù zhōuwéi de rén huì juéde duì zhège dōngxi de kǒngjù tōngguò nǐ,

就周围的人会觉得对这个东西的恐惧通过你，

As pessoas que tem medo da comunidade LGBTQ,

655

ránhòu tā jiù xiāochú le yībùfen,

然后她就消除了一部分，

Vão gradualmente desaparecer,

656

ránhòu cóng'ér duì zhège qúntǐ huì gèng yǒuhǎo yīxiē.

然后从而对这个群体会更友好一些。

E eles serão mais amigáveis com a gente.

657

Shuōdào zhège wǒ yě tǐng xiǎng wèn yīxià,

说到这个我也挺想问一下，

Falando nisso, eu gostaria de perguntar,

658

nǐ juéde shèhuì duìyú nántóng gēn nǚtóng de qínglǚ de tàidu

你觉得社会对于男同跟女同的情侣的态度

Você acha que a sociedade tem atitudes diferentes

659

yǒuméiyǒu bùtóng?

有没有不同？

Em relação aos gays?

660

Yǒu! Yóuqíshì zài wǒmen de shèhuì lǐmiàn

有！尤其是在我们的社会里面

Sim! Especialmente a nossa sociedade

661

juéde nǚ nǚshēng hái xíng ba,

觉得你女生还行吧，

Acham que se você é mulher é okay

662

nǐ běnlái jiùshì xiāngduì láishuō nǐ shì ruòshì yīdiǎn de, shìbùshì?

你本来就是相对来说你是弱势一点的，是不是？

Já que você é mais fraca que eles, certo?

663

Nǐ liǎ zàiyìqǐ jiù zàiyìqǐ ba.

你俩在一起就在一起吧。

Se vocês duas querem estar juntas, então fiquem juntas.

664

Nà nǐ yī gè nánshēng zěnmé néng zhèyàng ne?

那你一个男生怎么能这样呢？

Mas se você é um cara, como pode fazer isso?

665

Nǐ yī gè nánshēng nǐ yīnggāi jiùshì gāodà wēiměng de,

你一个男生你应该就是高大威猛的，

Você, como homem, deveria ser alto, forte,

666

duìbùduì? Tèbié qiángzhuàng de

对不对？特别强壮的

É ou, não é?

667

nǐ zěnmé néng zuò zhèzhǒng hěn niángnǚmen de shìqíng ne? Duìbùduì?

你怎么能做这种很娘儿们的事情呢？对不对？

Como você pode fazer coisas tão femininas, não é?

668

Shènzhì wǒ shēnbiān wǒ juéde hěn duō zhínán,

甚至我身边我觉得很多直男，

Até mesmo em relação aos homens héteros ao meu redor,

669

dāngrán zhège kěnéng yǒudiǎn màofàn.

当然这个可能有点冒犯。

Claro que pode ser um pouco ofensivo

670

Zhīdào zìjǐ shēnbiān yǒu péngyou shì gay yǐhòu,

知道自己身边有朋友是 gay 以后，

Saber que o seu próprio amigo é gay e depois,

671

tā jiù huì shuō o, wǒ bùxiǎng gēn tā zàiyīqǐ wán le.

他就会说哦，我不想跟他在一起玩了。

Ele pode falar, eu não quero mais sair com você.

672

Yǒu yī gè gay tā jiù gēn wǒ shuō guo,

有一个 gay 他就跟我说过，

Tem um gay que falou comigo,

673

tā shuō nǐ dàkěbùbì zhèyàngzi,

他说你大可不必这样子，

"Ele não precisa ser como você,

674

wǒmen yòu bùshì shuō shénmeyàng de nánrén dōu kàn de shàng de.

我们又不是说什么样的男人都看得上的。

Porque a gente não tem atração um hétero qualquer!"

675

Nǐ shì shuō zhí nán huì dān xīn bèi nà ge gay kàn shàng | Duì, shì zhè yàng

你是说直男会担心被那个 gay 看上 | 对，是这样

Você quer dizer que os héteros podem ficar com medo do olhar dos gays? | Sim, isso mesmo.

676

Nǐ jué de zhěng tǐ lái shuō

你觉得整体来说

Como que você que a sociedade chinesa, como um todo,

677

shè huì duì yú tóng xìng liàn qún tǐ de jiē shòu dù rú hé?

社会对于同性恋群体的接受度如何?

aceita a comunidade homossexual?

678

Mù qián de huà, wǒ jué de nián qīng yī dài shì tǐng okay de.

目前的话，我觉得年轻一代是挺 okay 的。

Atualmente, eu acho que a geração mais jovem é okay com isso.

679

Ér qiě hái yǒu yī ge wǒ jué de jiù shì zhù lì de dì fāng,

而且还有一个我觉得就是助力的地方，

Além do mais tem um fator que eu vejo como apoio,

680

yīn wèi xiàn zài nián qīng rén gǎn jué dào yā lì hěn dà,

因为现在年轻人感觉到压力很大，

Porque, hoje em dia, os mais jovens estão lidando com muita pressão,

681

dà jiā yuè lái yuè bù xiǎng jié hūn

大家越来越不想结婚

Muitos não estão querendo mais se casar

682

Nà bùxiǎng jiéhūn shēng háizi de rén yī duō,

那不想结婚生孩子的人一多，

O fato de ter pessoas que não querem mais se casar e ter filhos,

683

qíshí duìyú tóngxìngliàn tā shì yǒu yī gè cèmiàn de fǔzhù lìliang de.

其实对于同性恋它是有一个侧面的辅助力量的。

Na verdade, é um fator que ajuda a comunidade homossexual

684

Yǒudeshíhòu, nǐ bù yīdìng yào qù chūguì

有的时候，你不一定要去出柜

Tem vezes que você não precisa sair do armário.

685

nǐ zhǐshì dānchún de qù tàoyòng zhèyàng yī gè dàhuánjìng xià de jièkǒu,

你只是单纯地去套用这样一个大环境下的借口，

Você pode simplesmente usar a desculpa de que a sociedade coloca

686

jiù shuō āi, wǒ yālì tài dà le,

就说哎，我压力太大了，

muita pressão em mim

687

wǒ bù tài xiǎng jiéhūn shēng háizi, yě shì kěyǐ chénglì de.

我不太想结婚生孩子，也是可以成立的。

Eu não quero me casar e ter filhos, pode ser válido hoje em dia.

688

Yǒuyīxiē jiāzhǎng tā huì juéde,

有一些家长他会觉得，

Alguns pais podem pensar:

689

āi gébìlínjū jiā de yě shì sānshí jǐ suì,

哎隔壁邻居家的也是三十几岁，

"Bem, o filho do meu vizinho também está com mais de 30 anos

690

méiyǒu jiéhūn shēng hái zi,

没有结婚生孩子，

não se casou, não tem filhos.

691

wǒmen jiā de xuǎnzé zhèyàng de lù,

我们家的选择这样的路，

Foi o caminho que nossa família escolheu,

692

yě xiǎnde méiyǒu nàme qíguài le.

也显得没有那么奇怪了。

não há nada de estranho nisso."

693

Shèjiāoméitǐ shàng nǐ suǒ kàndào de,

社交媒体上你所看到的，

Baseado no que você vê nas redes sociais,

694

nǐ juéde wǎngyǒu men duìyú zhège qúntǐ de jiēshòu dù gāo ma?

你觉得网友们对于这个群体的接受度高吗？

Você acha que a aceitação a essa comunidade é alta?

695

Niánqīngrén guānzhù de bǐjiào duō de zhànghào,

年轻人关注的比较多的账号，

Nas plataformas com mais contas de jovens,

696

nà shì tǐng yǒuhǎo de.

那是挺友好的。

São bem amigáveis.

697

Dànshì yào huàn yī gè píngtái,

但是要换一个平台，

Mas se você trocar de plataforma,

698

jiù bǐrúshuō zhōnglǎonián jūduō de,

就比如说中老年居多的，

Por exemplo, para adultos e mais velhos,

699

nà jiù fēicháng bùxíng, bù okay

那就非常不行，不 okay

Então não é tão aceitável, não é okay

700

Kàndào nàxiē pínglùn juéde fēicháng de nánguò

看到那些评论觉得非常地难过

Ver esses tipos de comentários é muito triste

701

bǐrú wǒ yòng wǒ mā de shǒujī shuā, shuā chūlai de nàxiē pínglùn

比如我用我妈的手机刷，刷出来的那些评论

Por exemplo, eu uso o celular da minha mãe, toda vez vem esse tipo de comentário

702

wǒ juéde dōu huì ràng wǒ juéwàng dào,

我觉得都会让我绝望到，

Eu acho que me deixa muito decepcionada

703

zěnmē tāmen bǎ wǒmen mà de kěyǐ zhènmē nántīng!

怎么他们把我们骂得可以这么难听！

Como que eles podem me deixar tão decepcionada!

704

Lìng nǐ yìnxiàng bǐjiào shēnkè de huòzhě nǐ juéde zuì zuì nántīng de shì?

令你印象比较深刻的或者你觉得最最难听的是？

Qual foi o comentário que mais te deixou chateada ou decepcionada?

705

Biàntài a, jiùshì biàntài a

变态啊，就是变态啊

Pervertidos, dizendo que somos perversos.

706

Wǒ māma dōu yǐqián duì wǒ shuō guo zhège cí.

我妈妈都以前对我说过这个词。

A minha mãe também já usou esse tipo de palavra comigo antes.

707

Tā méiyǒu zhǐ zhe wǒ shuō, tā zhǐshì shuō zhèzhǒng xíngwéi shì biàntài.

她没有指着我说，她只是说这种行为是变态。

Ela não falou diretamente, ela comentou que esse tipo de comportamento é coisa de perversos.

708

Xiǎng gēn tā kēpǔ hěn duō dōngxi, nǐ gēn tā jiǎng wán le suǒyǒu,

想跟她科普很多东西，你跟她讲完了所有，

Eu tentei ensinar para ela essas coisas, eu conversei com ela sobre tudo isso,

709

tā hái shì huí nǐ liǎng gè zì, wǒ hái shì juéde zhè shì biàntài.

她还是回你两个字，我还是觉得这是变态。

Ela respondeu com duas palavras: Acho pederastia

710

Wǒ zài wǎngshàng yě tīng guo yīxiē zhè fāngmiàn de cǎifǎng,

我在网上也听过一些这方面的采访，

Eu também assisti algumas entrevistas na internet,

711

ránhòu yǒuyīxiē fùmǔ huì rènwéi háizi zhīsuǒyǐ shì tóngxìngliàn

然后有一些父母会认为孩子之所以是同性恋

e alguns pais chineses acham que a razão pela qual os filhos são homossexuais,

712

yǒukěnéng shì tāmen bèi xīfāng wénhuà suǒ yǐngxiǎng.

有可能是他们被西方文化所影响。

Pode ser derivada da influência ocidental.

713

Jiù wǒ shēnbiān de qíshí dàjiā dōu juéde,

就我身边的其实大家都觉得，

Pessoas ao meu redor realmente acreditam...

714

yóuqíshì rúguǒ yī gè qīngshàonián,

尤其是如果一个青少年，

Especialmente quando são jovens,

715

jiù tā xīnzhì fāyù gèzhǒng hái bù chéngshú de shíhou

就他心智发育各种还不成熟的时候

Quando a mente dele ainda não amadureceu completamente

716

rúguǒ tā shuō tā shì tóngxìngliàn, nà dàjiā jiù shìbì huì juéde

如果他说他是同性恋，那大家就势必会觉得

se ele falar que é homossexual, todos vão pensar

717

nǐ shìbùshì tīng le xīfāng de yīnyuè?

你是不是听了西方的音乐？

"Você está escutando música ocidental?"

718

Nǐ shìbùshì zuìjìn yòu bèi shénme cháoliú yǐngxiǎng le ya?

你是不是最近又被什么潮流影响了呀？

"Você está sendo influenciado pela moda de ultimamente?"

719

Méiguānxi, nǐ hòuxù dōu huì huílai de, jiùshì zhèyàng

没关系，你后续都会回来的，就是这样

Sem problema, você vai recuperar o juízo no futuro", é assim

720

Nà nǐ juéde ne?

那你觉得呢？

O que você acha?

721

Wǒ gēn wǒ māma dāngshí tāolùn guo zhège wèntí,

我跟我妈妈当时讨论过这个问题，

Eu conversei sobre esse assunto com a minha mãe antes,

722

yě shì wǒmen liǎ zài zhēngchǎo de shíhou.

也是我们俩在争吵的时候。

Quando a gente estava discutindo.

723

Wǒ dāngshí hái gēn tā jiǎng, wǒ shuō

我当时还跟她讲，我说

Naquela época eu falei para ela, eu falei

724

Táiwān tóngxìngliàn yǐjīng héfǎ le, tā shuō bùkěnéng.

台湾同性恋已经合法了，她说不可能。

A homossexualidade é legalizada em Taiwan, e ela respondeu que isso não era possível.

725

Wǒ shuō zhè shì shíshí zàizài de xīnwén a, wǒ gěi nǐ kàn a

我说这是实实在在的新闻啊，我给你看啊

Eu falei para ela que era verdade, estava no noticiário, eu mostrei para ela

726

Tā bù kàn, tā bù xiāngxìn, tā jùjué

她不看，她不相信，她拒绝

Ela não quis ver, não acreditou, se recusou

727

Jùjué | Duì, tā jùjué jiēshòu

拒绝 | 对，她拒绝接受

Ela recusou | Sim, ela se recusou a aceitar

728

Ránhòu tóngshí wǒ jiù gēn tā jiǎng,

然后同时我就跟她讲，

Ao mesmo tempo, eu expliquei para ela:

729

qíshí zhèxiē dōu bùshì shénme xīnlǐ bìng a huòzhě shì shénmede,

其实这些都不是什么心理病啊或者是什么的，

"Na verdade, isso não é uma doença mental ou algo do tipo,

730

nǐ kàn guówài de zěnmeyàng, jiù gōngkāi

你看国外的怎么怎么样，就公开

Veja só os outros países, é aberto."

731

Ránhòu wǒ māma huí le wǒ yījù ràng wǒ yǎkǒuwúyán dehuà,

然后我妈妈回了我一句让我哑口无言的话，

Então ela me respondeu algo que me deixou sem palavras:

732

nǐ shì shēnghuó zài Zhōngguó, nǐ yòu bùshì shēnghuó zài guówài,
你是生活在中国，你又不是生活在外国，
"Você vive na China, não nesses países,

733

nǐ gēn wǒ jiǎng nàxiē gànshénme!
你跟我讲那些干什么？！
Por que você está me falando isso?!"

734

Nà suǒyǐ tāmen... hěn míngxiǎn dàjiā dōu jiù juéde jiù Xīfāng de yǐngxiǎng a
那所以他们... 很明显大家都就觉得就西方的影响啊
Então eles... é claro que eles pensam que é influência ocidental.

735

Tīng guo yīxiē wàiguórén jiù láidào Zhōngguó zhīhòu,
听过一些外国人就来到中国之后，
Eu escutei de alguns estrangeiros depois que vieram para a China,

736

jiù shuō zài dàjiē shang jīngcháng kàndào nǚshēng qiānshǒu,
就说在大街上经常看到女生牵手，
dizer eles conseguem ver mulheres de mãos dadas com frequência,

737

jiùshì tāmen kěnéng bùshì qínglǚ, jiù hǎopéngyou
就是她们可能不是情侣，就好朋友
Essas garotas talvez não sejam um casal, apenas boas amigas

738

ránhòu tā shuō, wa! Zhōngguó hǎo kāifàng a
然后他说，哇！中国好开放啊
Ele falou: "Uau! A China é tão aberta!

739

Jiùshì zěnmě huì yǒu zhème duō nǚ tóngxìngliàn qiānshǒu

就是怎么会有这么多女同性恋牵手

Então muitas lésbicas estão de mãos dadas nas ruas!"

740

dàn shíjìshàng zhège gēnběn yě bùshì | Duì

但实际上这个根本也不是 | 对

Mas não é o que eles realmente pensam. | Certo.

741

Suǒyǐ wǒ zài xiǎng zhège xiànxàng huìbùhuì ràng dàjiā

所以我在想这个现象会不会让大家

Então, eu penso que esse fenômeno é a razão pela qual as pessoas

742

duìyú nǚshēng guòdù qīnmì de bāoróng gèng duō de yī gè yuányīn?

对于女生过度亲密的包容更多的一个原因?

São mais receptivas quando se trata da intimidade de garotas?

743

Kàn xíguàn le. | Duì

看习惯了。| 对

Estão habituados. | Certo.

744

Zhèyàngzi dehuà, nà qítā guójiā

这样的话，那其他国家

Nesse caso, as pessoas de outros países,

745

duì nǚtóng de bāoróng dù yào gāoyú nántóng ma?

对女同的包容度要高于男同吗?

também são mais receptivas com as lésbicas do que casal de homens gays?

746

Wǒ bù zhīdào, kěnéng shì yīyàng huòxǔ yě yǒu,

我不知道，可能是一样或许也有，

Eu não sei, talvez seja a mesma coisa,

747

yīnwèi wǒ juéde nánxìng dehuà,

因为我觉得男性的话，

Porque eu acho que os homens

748

xiāngduì láishuō duì tāmen de nánxìng de zūnyán huì gèng zàihu yīdiǎn ma?

相对来说对他们的男性的尊严会更在乎一点吗？

Podem dar mais importância a masculinidade deles?

749

Méicuò, zhè quèshí shì de.

没错，这确实是的。

Sim, de fato é.

750

Tāmen huì juéde shuō liǎng gè nǚshēng zàiyìqǐ,

他们会觉得说两个女生在一起，

Eles podem achar que duas garotas juntas,

751

méiyǒu wēixié dào tāmen zuòwéi xióngxìng de dìwèi.

没有威胁到他们作为雄性的地位。

Não tem tanta ameaça aos status da sociedade.

752

Bùguǎn shì wàibiǎo duōme piān zhōngxìng, nánxìng de yī gè nǚshēng,

不管是外表多么偏中性、男性的一个女生，

Mas sobre a aparência externa, um homem que parece mulher,

753

rúguǒ wǒ xiǎng dédào nǐ,

如果我想得到你，
Se eu quero você,

754

nà qíshí duìyú wǒ láishuō bìng bùshì yī jiàn hěn kùnnan de shìqíng.
那其实对于我来说并不是一件很困难的事情。
Na verdade, não será uma coisa muito difícil.

755

Nǐ biàn lālā, nǐ wān le, wǒ kěyǐ gěi nǐ bāizhí le.
你变拉拉，你弯了，我可以给你掰直了。
Se você é lésbica, você muda, eu posso forçá-la a ser hétero."

756

Tóngxìngliàn shì kěyǐ bāizhí de,
同性恋是可以掰直的，
Homossexuais podem ser forçados a ser como os héteros

757

zhège yīnggāi yě shì dàjiā de yī gè wùjiě ba?
这个应该也是大家的一个误解吧？
Deve ser um outro erro que as pessoas cometem, certo?

758

Tóngxìngliàn zhège dōngxi shìbùshì
同性恋这个东西是不是
A homossexualidade, é ou não uma coisa

759

cóng jīyīn lǐmiàn dàilái de zhège dōngxi?
从基因里面带来的这个东西？
Que vem a partir da genética?

760

Wǒ kàn le tǐng duō tǐng duō de zīliào, nà wǒ juéde shì.
我看了挺多挺多的资料，那我觉得是。

Eu li bastante informação, eu acredito que é.

761

hěnxuō hěnxuō zhèyàngzi de

很多很多这样子的

Muito, muitos são dessa maneira

762

qíshí dàjiā shì zài yòu'eryuán de shíhou jiù yǐjīng zhīdào le.

其实大家是在幼儿园的时候就已经知道了。

Na verdade, eu percebi que quando eles estão no jardim de infância.

763

Nǐ shuō nàshíhou yǒu tèbié dà de xìngbié de zhèxiē yìshì ma? Méiyǒu

你说那时候有特别大的性别的这些意识吗？没有

As crianças tem grande percepção em relação ao gênero nessa fase? Não.

764

Dànshì tā zhīdào wǒ bù xiǎngyào chuān qúnzi,

但是她知道我不想要穿裙子，

Mas como ela sabe que eu não posso vestir vestidos,

765

jiùshì wǒ bù xiǎngyào wán yángwáwa,

就是我不想要玩洋娃娃，

Ou brincar com bonecas,

766

wǒ kěnéng jiù duì qiāng, jīxiè zhèxiē dōngxi jiù gǎnxìngqù.

我可能就对枪、机械这些东西就感兴趣。

Eu posso gostar de armas, de máquinas, ter interesse por esse tipo de coisa.

767

Ránhòu jiǔ'érjiǔzhī zài zhǎngdà yīdiǎn,

然后久而久之再长大一点，

Com o tempo, quando eles crescem,

768

tā jiù zìrán'ér rán huì piān nánxìnghuà yīxiē.

她就自然而然会偏男性化一些。

Ela vai naturalmente se vestir como um homem.

769

Suīrán xuéxiào lǐmiàn quèshí jiāo de jiùshì nǚshēng yīnggāi shì zhège yàngzi,

虽然学校里面确实教的就是女生应该是这个样子，

Apesar das garotas aprenderem na escola essas maneiras,

770

nánshēng yīnggāi shì zhège yàngzi de, dànshì jiùshì zuòbùdào.

男生应该是这个样子的，但是就是做不到。

e os garotos aprenderem outras, eles simplesmente não fazem.

771

Nà wǒ jiù juéde zhège kěnéng yīnggāi jiù nénggòu zuǒzhèng

那我就觉得这个可能应该就能够佐证

Eu acho que isso pode servir como evidência

772

zhège shì jīyīn lǐmiàn dài lái de yībùfen de lìzi ba.

这个是基因里面带来的一部分的例子吧。

Que ser homossexual é uma parte da genética.

773

Nǐmen yǒu xiǎng guo yào hái zi ma?

你们有想过要孩子吗？

Vocês já pensaram em ter filhos?

774

Wǒ de gōngzuò guīhuà rénshēng guīhuà

我的工作规划人生规划

Meu trabalho e planos para o futuro

775

bù tài okay qù yào yī gè hái zi.

不太 okay 去要一个孩子。

não é muito okay para querer uma criança.

776

Dàn wǒ shēnbiān yào hái zi de hái tǐng duō de, jiù shì lā lā huò zhě gay

但我身边要孩子的还挺多的，就是拉拉或者 gay

Mas existem alguns casais de lésbicas e gays ao meu redor que têm filhos

777

Ránhòu dà jiā kě néng yào hái zi de tú jìng dōu shì tōng guò wài guó wài.

然后大家可能要孩子的途径都是通过去国外。

E a maneira pela qual eles conseguem filho é indo para o exterior.

778

Wǒ rèn shi de shí jiān bǐ jiào cháng de,

我认识的时间比较长的，

Tem uma pessoa que eu conheço há muito tempo,

779

tā kě néng xiàn zài hái zi jí jiāng shàng yòu'ér yuán le

她可能现在孩子即将上幼儿园了

E o filho dela deve estar no jardim de infância agora.

780

Tā men dāng shí shì qù Tài guó mǎi de.

她们当时是去泰国买的。

Naquela época ela foi para a Tailândia comprar (esperma).

781

Nà shuō dào zhè ge hái zi a, tóng xìng qín gǒu

那说到这个孩子啊，同性情侣

Falando dessa criança, casais do mesmo sexo

782

zài yǎngyù háizi fāngmiàn yīnggāi huì miànlín hěn duō tiǎozhàn ba
在养育孩子方面应该会遇到很多挑战吧

Provavelmente vão enfrentar muitos desafios para criar uma criança

783

yīnwèi zhège bùshì chuántǒng de yī gè jiātíng móshì | Duì

因为这个不是传统的一个家庭模式 | 对

Porque isso não é um modelo muito tradicional de família | Certo.

784

Dàjiā chuántǒng juéde shì nǐ bìxū yào yǒu yī gè fùqīn de cúnzài de
大家传统觉得是你必须要有一个父亲的存在

Tradicionalmente, as pessoas acham que deve ter um pai presente

785

nǐ yào zěnmē qù gēn zhège háizi jiěshì?

你要怎么去跟这个孩子解释?

Como você vai explicar para essa criança isso?

786

Bāokuò háizi de péngyou yě huì gēn tā...

包括孩子的朋友也会跟他...

Incluindo os amigos dessa criança que podem falar com ela...

787

Nǐ méiyǒu fùqīn huòzhě nǐ méiyǒu mǔqīn | Duì

你没有父亲或者你没有母亲 | 对

Por que você não tem um pai ou uma mãe? | Certo.

788

Gēnjù wǒ gèrén jiùshì zài jiàoyù hángyè de zhège jīnglì,
根据我个人就是在教育行业的这个经历,

Baseado na minha experiência no campo da educação,

789

háiyǒu tīng shēnbiān zhège péngyou tā fēnxiǎng de jīnglì

还有听身边这个朋友她分享的经历

e das experiências que eu ouvi de amigos que compartilharam comigo

790

jiùshì zǒngjié xiàlai jiùshì,

就是总结下来就是,

A minha conclusão é que

791

shǒuxiān zài zěnmē qù jiào bàba māma zhège fāngmiàn,

首先在怎么去叫爸爸妈妈这个方面,

Primeiro de tudo, em termos de pai e mãe,

792

jiùshì zhíjiē māmi huòzhě māma, jiùshì liǎng gè rén fēnkāi.

就是直接妈咪或者妈妈, 就是两个人分开。

a criança pode chamar uma de mãe e a outra de "mama", para conseguir diferenciá-las.

793

Děng hái zi zài zhǎng dà yīdiǎn dehuà shì huì gēn tā jiǎng,

等孩子再长大一点的话是会跟他讲,

Enquanto o filho estiver crescendo, você pode explicar para ele

794

shuō jiù nǐ méiyǒu bàba de zhège shìqíng.

说就你没有爸爸的这个事情。

Sobre o poque ele ou ela não tem um pai.

795

Jiùshì kěnéng bùhuì gēn tā jiǎng shì mǎi le gè jīngzǐ guòlai zhè jiàn shì

就是可能不会跟他讲是买了个精子过来这件事

Mas não diga para ele ou ela sobre o lance do esperma

796

Dànshì huì kèguān de gēn tā jiǎng,

但是会客观地跟他讲,

Você pode falar com ele objetivamente,

797

shìjiè shàng shì bù yīdìng zhǐ yǒu nán de gēn nǚ de cái kě yǐ xiāng'ài de,

世界上是不一定只有男的跟女的才可以相爱的,

que no mundo não são apenas homens e mulheres que podem se amar,

798

jiù shì huì qù gēn tā tāolùn zhè ge shì qing.

就是会去跟他讨论这个事情。

Você pode discutir esse tópico com eles.

799

Ránhòu ràng tā màn màn de qù get dào zhè ge dōng xi.

然后让他慢慢地去 get 到这个东西。

E gradualmente, ele vai entender as coisas.

800

Érqiè xiànzài de xiǎopéngyǒu, tāmen qíshí fēicháng lìhai de

而且现在的小朋友，他们其实非常厉害的

Além do mais, as crianças de hoje em dia são sensacionais

801

tāmen néng jiēshōu dào de xìn xī

他们能接收到的信息

A quantidade de informações que elas recebem

802

yuǎn bǐ wǒmen nà huì xiǎoshíhou yào gāo de duō de duō,

远比我们那会小时候要高得多得多，

É muito maior se comparado com antigamente,

803

suǒ yǐ zhè ge fāngmiàn jiù hái hǎo.

所以这个方面就还好。

Então, nesse aspecto é bom.

804

Lìngwài dì'èr gè, jiùshì guānyú shèhuì shang

另外第二个，就是关于社会上

Segundo aspecto, é sobre a sociedade

805

zěnyàng kàndài zhège nǐ méiyǒu bàba zhège shìshí.

怎样看待这个你没有爸爸这个事实。

como que a sociedade observa você não ter um pai.

806

Qíshí wǒ juéde méiyǒu bàba, jiù hěn zhèngcháng a

其实我觉得没有爸爸，就很正常啊

Na verdade, eu acho que não ter um pai é algo bastante normal

807

yīnwèi xiànzài dàjiā líhūn lǜ zhème gāo

因为现在大家离婚率这么高

Porque, hoje em dia, a taxa de divórcio é alta

808

Dàn wǒ yě zài sīkǎo de yī gè wèntí

但我也在思考的一个问题

Mas tem uma questão que eu ando pensando

809

jiùshì yīnwèi xiànzài hěn duō lālā gay xiǎngyào shēng háizi

就是因为现在很多拉拉 gay 想要生孩子

Muitas lésbicas e gays que querem ter filhos

810

dàjiā dōu gèng qīngxiàngyú qù tiāoxuǎn lǎo... Jiù wàiguórén de jīyīn,

大家都更倾向于去挑选老... 就外国人的基因，

Muitos vão buscar esperma...ter a genética de estrangeiros,

811

shēng yī gè hùnxuè bǎobao hěn piàoliang.

生一个混血宝宝很漂亮。

Nascem filhos miscigenados muito bonitos.

812

Dàn huàn zuò wǒ de jiǎodù lái kàndài, wǒ huì qù sīkǎo

但换做我的角度来看待，我会去思考

Mas na minha visão, eu acho que

813

tā zài xuéxiào lǐmiàn,

他在学校里面，

Quando ele estiver na escola,

814

tā huìbùhuì yīnwèi tā de wàibiǎo gēn biéren bù yīyàng

他会不会因为他的外表跟别人不一样

Porque ele é um pouco diferente dos outros

815

huì zāoshòu dào yīxiē...

会遭受到一些...

Ele pode enfrentar alguns...

816

Bùhǎo de duìdài | Duì

不好的对待 | 对

Tratamentos injustos? | Sim.

817

Zhè shì wǒ jiēxiàlái wǒ kěnéng huì qù sīkǎo,

这是我接下来我可能会去思考，

Isso é algo que eu tenho pensado,

818

huì qù zhuózhòng tàn suǒ de yī gè diǎn ba.

会去着重探索的一个点吧。

Ou buscado pesquisar um pouco mais.

819

Zhōngguó de chuántǒng jiàzhí zhōng yǎng'ér fánglǎo,

中国的传统价值中养儿防老，

Nos valores tradicionais da China, existe a ideia de criar um filho para ter uma ajuda quando você estiver mais velho.

820

nǐmen yǒu méiyǒu dān xīn guo,

你们有没有担心过，

Você já teve alguma preocupação sobre isso, ou não

821

zì jǐ méi yǒu hái zǐ wèi lái yǎng lǎo zěn me bàn?

自己没有孩子未来养老怎么办？

Você já pensou sobre si mesma, caso não tenha um filho o que vai fazer?

822

Jiù cóng jiāzhǎng de jiǎodù lái kàn yǎng lǎo zhè ge wèn tí,

就从家长的角度来看养老这个问题，

Na perspectiva dos nossos pais, quando se trata da ajuda na velhice,

823

tāmen dōu jué de shuō shì bù yī kào xià yī dài qù yǎng lǎo le.

他们都觉得说是不依靠下一代去养老了。

Eles pensam que não devem depender da ajuda da geração mais nova.

824

Cóng zánmen nián qīng de yī dài lái kàn de huà,

从咱们年轻的一代来看的话，

Na visão da nossa geração,

825

huì juéde jiù guò hǎo zìjǐ de jiù hǎo.

会觉得就过好自己的就好。

Muitos acreditam que devemos apenas cuidar de nós mesmos.

826

Nàme cóng jiù lālā huòzhě gay de jiǎodù lái kàn,

那么从就拉拉或者 gay 的角度来看，

A partir da perspectiva das lésbicas ou gays,

827

dàjiā huì qīngxiàngyú bào tuán yǎnglǎo.

大家会倾向于抱团养老。

Nós consideramos nos aposentar como um grupo.

828

Zhège qíshí bù xiànyú lālā qúntǐ huòzhě shì gay qún,

这个其实不限于拉拉群体或者是 gay 群，

Na verdade, isso não tem limite apenas na comunidade de lésbicas e gays,

829

qíshí zhěnggè shèhuì qíshí yǒu hěn duō de niánqīngrén

其实整个社会其实有很多年轻人

Na verdade, isso é uma nova tendência entre os mais jovens

830

bù xiǎngyào jiéhūn, bù xiǎngyào xiǎohái.

不想要结婚，不想要小孩。

Eu não quero me casar, não quero ter filhos.

831

Jíshǐ tāmen xiǎng jiéhūn yě bù xiǎngyào xiǎohái zhèyàng de yī gè qūshì.

即使他们想结婚也不想要小孩这样的一个趋势。

Mesmo que eles se casem, eles não querem ter filhos, essa é uma tendência.

832

Suǒyǐ hěn duō shíhou dàjiā jiù juéde,

所以很多时候大家就觉得，

Então, muitas vezes, as pessoas pensam,

833

jìrán dàjiā dōu bù tài xiǎng jiéhūn, bù tài xiǎng shēng háizi le,

既然大家都不太想结婚，不太想生孩子了，

Já que muitas pessoas não querem se casar ou ter filhos,

834

nàme wǒ jiù bù yòng qù chūguì le.

那么我就不用去出柜了。

Talvez, eles não precisarão sair do armário.

835

Wǒ jiù shuō wǒ bù jiéhūn bù shēng háizi, zhège jiù kěyǐ táo guo yī jié

我就说我不结婚不生孩子，这个就可以逃过一劫

Nós podemos simplesmente falar para as pessoas que não queremos ter uma família e evitar os desafios de sair do armário.

836

Nà nǐ shì bǐjiào xìngyùn de, jiùshì nǐ zài yī gè

那你比较幸运的，就是你在一个

Você é bem sortuda

837

wúyìshí de zhuàngtài zhōng bǎ zhège shìqíng jiǎng chūlai le.

无意识的状态中把这个事情讲出来了。

Você falou sobre isso de uma maneira não intencional

838

Dàn shíjìshàng yǒu hěn duō tóngxìngliànzhě, tāmen huì zhēngzhá hěn jiǔ,

但实际上有很多同性恋者，他们会挣扎很久，

Mas na verdade, muitos homossexuais lutaram bastante antes de sair do armário.

839

shènzhì yǒude rén shì bù gǎn shuō de.

甚至有的人是不敢说的。

Mesmo assim existem pessoas que não tem a coragem de fazer isso.

840

Nàme tāmen shì zěnyàng qù yìngduì

那么他们是怎样去应对

Então, como que eles vão reagir

841

shèhuì huòzhě shì jiārén dàilái de yālì ne?

社会或者是家人带来的压力呢？

A pressão da sociedade e da família?

842

Wǒ yǐqián yīzhí chí zhèyàngzi de xīntài,

我以前一直持这样子的心态，

No passado, eu sempre me preocupei com isso

843

nǐ wèishénme bùnéng yǒnggǎn de zuòchū zhè yī bù?

你为什么不能勇敢地做出这一步？

Por que eles não têm a coragem e assume logo?

844

Nǐ jiù jiětuō le.

你就解脱了。

Porque eles se sentem livres.

845

Dànshì hòulái děng wǒ yùdào gèng duō rén, gèng duō shì yǐhòu,

但是后来等我遇到更多人，更多事以后，

Mas depois, quando conheci mais pessoas e tive mais experiências,

846

wǒ fāxiàn yǒude rén tā zhēnde shì méiyǒu bànfǎ chūguì de.

我发现有的人他真的是没有办法出柜的。

Eu percebi que algumas pessoas realmente não têm como sair do armário.

847

Kěnéng gēn tā de fùmǔ yě yǒu guānxi.

可能跟他的父母也有关系。

Talvez seja por causa dos pais.

848

Duì, gēn tā de fùmǔ gēn tā suǒ chǔ de huánjìng, gēn tā de gōngzuò

对，跟他的父母跟他所处的环境，跟他的工作

Certo, por causa dos pais, do entorno dele ou do trabalho

849

fēicháng fēicháng duō yīnsù jiù xiànzhì tā

非常非常多因素就限制他

Existem muitos fatores que limitam ele

850

tā shì bùkěnéng qù chūguì, zǒu zhè yī bù de

他是不可能去出柜，走这一步的

De sair do armário e dar esse tipo de passo.

851

Zhège shíhòu wúfēi jiùshì, nà xíng hūn

这个时候无非就是，那形婚

Nesse momento, a única opção pode ser "casamento de imagem"

852

Xíng hūn dehuà jiùshì bǐrú wǒ shì lālā, wǒ zhǎo yī gè gay.

行婚的话就是比如我是拉拉，我找一个 gay。

Por exemplo, eu sou lésbica, eu procuro por um cara que é gay (para casar)

853

Wǒmen yǒu tóngyàng de shèhuì xūqiú, jiùshì jiéhūn shēng hái. zǐ.

我们有同样的社会需求，就是结婚生孩子。

Já que nós dois temos as mesmas necessidades sociais, que no caso é casar e ter filhos,

854

Ránhòu wǒmen liǎ jiù wèile dáchéng zhège mùdì,

然后我们俩就为了达成这个目的，

No sentido de alcançar esse objetivo,

855

wǒmen liǎ jiù jiǎ jiéhūn.

我们俩就假结婚。

Nós dois podemos fingir um casamento.

856

Dāngrán dà gàilǜ jiéhūnzhèng shì huì lǐng de

当然大概率结婚证是会领的

Claro, é muito provável que eles vão arrumar um certificado de casado.

857

Míngyìshàng de fūqī | Duì, zhǐshì míngyìshàng de fūqī

名义上的夫妻 | 对，只是名义上的夫妻

Para estar casado apenas | Certo, casado no papel

858

Zhèyàng de duō ma?

这样的多吗？

Existem muitos desse tipo?

859

Wǒ juéde wǒ shēnbiān,

我觉得我身边，

Eu acho que ao meu redor,

860

yóuqíshì niánlíng sānshí duō dào sìshí suì de huì bǐjiào duō.

尤其是年龄三十多到四十岁的会比较多。

Especialmente, para aqueles que estão entre 30 e 40 anos, existem bastantes.

861

Jiùshì dàjiā dōu huì xuǎnzé jìnrù dào zhèyàngzi de hūnyīn dāngzhōng.

就是大家都会选择进入到这样子的婚姻当中。

Muitas pessoas escolhem estar nesse tipo de casamento.

862

Dàn niánqīng de yīdài dehuà,

但年轻的一代的话，

Mas para a geração mais jovem,

863

wǒ juéde yīnwèi shǒuxiān yī gè tāmen xiànzài niánlíng hái xiǎo

我觉得因为首先一个他们现在年龄还小

Primeiro, eles ainda são jovens

864

kěnéng hái méiyǒu bìyào qù miànduì zhège wèntí

可能还没有必要去面对这个问题

Então, talvez, eles ainda não tenham enfrentado essa questão

865

Háiyǒu yī gè jiùshì wǒ juéde ànzhào xiànzài de yī gè dàhuánjìng dehuà,

还有一个就是我觉得按照现在的一个大环境的话，

Também, eu acho que com o ambiente atual,

866

yīnggāi tāmen dào le sānshí duō suì

应该他们到了三十多岁

Quando eles chegarem aos trinta anos

867

yào bǐ zhè yīdài sānshí duō suì sìshí suì de yào hǎo hěn duō.

要比这一代三十多岁四十岁的要好很多。

Deve ser mais fácil do que foi para a gente quando chegamos aos 30 ou 40 anos.

868

Shuāngfāng rúguǒ lǐng le jiéhūn zhèng,

双方如果领了结婚证，

Se um casal tiver um certificado de casamento,

869

ránhòu shuāngfāng jiā tíng yě zhī dào le,

然后双方家庭也知道了，

E os pais deles descobrirem,

870

dàn shì qí shí nǐ men zhǐ shì zài zuò yī chǎng xì.

但是其实你们只是在做一场戏。

Que na verdade eles só estão fazendo um espetáculo.

871

Zhè zhōngjiān zhè ge guò chéng yīng gāi shì hěn xīn kǔ de ba | Duì, duō lèi a

这中间这个过程应该是很辛苦的吧 | 对，多累啊

Esse processo deve ser bem cansativo, certo? | Sim, muito!

872

Fēi cháng de xīn kǔ

非常的辛苦

Muito cansativo!

873

Wǒ shēn biān yǒu jiù shì ái le sān nián de,

我身边有就是挨了三年的，

Eu conheço um casal que passou três anos casado desse jeito,

874

ránhòu jué de zì jǐ jiǎn zhí yào bēng kuì le,

然后觉得自己简直要崩溃了，

Depois acharam que estavam na beira do colapso,

875

suǒ yǐ jī běn shàng dà jiā dōu shì yào le hái zi yǐ hòu jiù fēn kāi le.

所以基本上大家都是要了孩子以后就分开了。

Então, basicamente, a maioria das pessoas se separam depois de ter um filho.

876

Guānyú yào hái zi, tāmen shì zhēnde huì xíng fūqī zhī shí yào hái zi

关于要孩子，他们是真的会行夫妻之实要孩子

Sobre ter filhos, eles realmente fazem sexo para ter filhos,

877

háishi huì tōngguò qítā de?

还是会通过其他的？

Ou eles usam outros métodos?

878

Yǒude huì, yǒude ne tā kěnéng jiùshì xuǎnzé qù yīyuàn lǐmiàn.

有的会，有的呢他可能就是选择去医院里面。

Alguns fazem, enquanto outros casais escolhem ir ao hospital

879

Ránhòu dà gàilǜ huì yào liǎng gè,

然后大概率会要两个，

E a maioria tem dois filhos,

880

jiùshì yǐhòu fēnkāi dehuà jiù nánfāng yī gè nǚfāng yī gè

就是以后分开的话就男方一个女方一个

Depois de separados um dos filhos fica com o pai e o outro fica com a mãe

881

Duì, jiùshì zhèyàngzi.

对，就是这样子。

Certo, é dessa maneira.

882

Nà lìngwài yībùfen tā kěnéng jiù xuǎnzé zhí hūn lō

那另外一部分他可能就选择直婚咯

Outro grupo pode ir para o "casamento direto"

883

Zhí hūn dehuà tōngsú jiùshìshuō jiùshì piàn hūn

直婚的话通俗就是说就是骗婚

O que é uma forma mais coloquial de chamar o "casamento falso"

884

jiù wǒ bù gàosù nǐ wǒ shì tóngxìngliàn, wǒ jiù gēn nǐ jiéhūn.

我就不告诉你我是同性恋，我就跟你结婚。

Eles não falam para o parceiro deles que eles são homossexuais.

885

Ránhòu zhèzhǒng hūn dehuà dàjiā jiù hěn duǎnzàn.

然后这种婚的话大家就很短暂。

Esse tipo de casamento geralmente tem curta duração.

886

Kěnéng jiùshì wǒ gānghǎo yǒu zhège xūqiú,

可能就是 ich刚好有这个需求，

Eles podem ter a necessidade de algum momento

887

ránhòu wǒ tiāo le yī gè nán de,

然后我挑了一个男的，

Procurar uma pessoa

888

ránhòu wǒ jiù kuàisù gēn tā jiéhūn, kuàisù shēng hái zi.

然后我就快速跟他结婚，快速生孩子。

Para casar e ter filhos

889

Ránhòu yǒude tā yě jiù zhème guò xiàqu le, yě yǒu de

然后有的她也就这么过下去了，也有的

Alguns continuam casados, também tem

890

Dàn yǒude tā kěnéng juéde, wǒ hái shì shòubùliǎo,

但有的他可能觉得，我还是受不了，

Mas outros não são capazes de tolerar,

891

wǒ méiyǒu bànfǎ, rán hòu yòu fēnkāi le.

我没有办法，然后又分开了。

Então escolhem o divórcio

892

Huòzhě shì duìfāng fāxiàn le | Duì

或者是对方发现了 | 对

Ou os pais descubrem a orientação sexual deles? | Certo

893

Qíshí yǒuméiyǒu fāxiàn nǚshēng hái hǎo?

其实有没有发现女生还好？

Na verdade, você já percebeu que esse tipo de casamento não é muito comum entre as lésbicas?

894

Nǚshēng hǎoxiàng, yīnwèi... | Bù róngyì fāxiàn?

女生好像，因为... | 不容易发现？

As mulheres parecem, por cause... | Não é muito óbvio?

895

Duì, nǚshēng hǎoxiàng jiù zhège...

对，女生好像就这个...

Certo, as mulheres parecem que...

896

Érqiě nǐ jiù shuō zài xìngxíngwéi zhè fāngmiàn dehuà,

而且你就说在性行为这方面的话，

em termos de relação sexual,

897

nǚshēng dehuà gèng róngyì qù jiǎzhuāng.

女生的话更容易去假装。

É mais fácil para a mulher fingir.

898

Nánde nǐ méibànfǎ jiǎzhuāng,

男的你没办法假装，

Mas se um homem não está interessado, será quase que impossível para ele fingir,

899

jiùshì nǐ bù gǎnxìngqù jiùshì bù gǎnxìngqù.

就是你不感兴趣就是不感兴趣。

Já que ele não pode fingir uma ereção.

900

Duì, suǒyǐ nánde yīdàn jiùshì chéngxiàn chū

对，所以男的一旦就是呈现出

Certo, então, uma vez que o homem mostra

901

tā gèzhǒng háishi hěn fǎngǎn yǐhòu

他各种还是很反感以后

Que ele não está interessado.

902

zhēnde jiù hěn nán zài qù wéichí zhège hūnyīn le,

真的就很难再去维持这个婚姻了，

Realmente será muito difícil de manter esse casamento,

903

jiù kěndìng shì yào fēnkāi de.

就肯定是要分开的。

Com certeza eles vão se separar.

904

èrshíduō suì de shíhou,

二十多岁的时候,

Quando eu tinha uns 20 anos,

905

yǒu xiǎng guo yào bù yào qù zuò zhège shìqing.

有想过要不要去做这个事情。

Eu considerei fazer esse tipo de casamento.

906

Dàn shēnbiān kàndào yuèlǎiyuè duō de zhèxiē lìzi yǐhòu juéde,

但身边看到越来越多的这些例子以后觉得,

Mas, depois que eu vi muitos casos, eu pensei

907

zhè shì yī gè fēicháng xiāohào rén de shìqing.

这是一个非常消耗人的事情。

Que isso seria muito cansativo.

908

Wǒ zài wǎngshàng yě kàndào xǔduō tóngxìngliàn qínglǚ,

我在网上也看到许多同性恋情侣,

Eu vi muitos casais do mesmo sexo na internet,

909

tāmen huì xiǎngyào qùguówài dēngjì jiéhūn,

他们会想要去国外登记结婚,

Eles queriam ir para o exterior se casar,

910

yīnwèi mùqián zài zhōngguó zhège hái bùshì héfǎ de.

因为目前在中国这个还不是合法的。

Porque, atualmente, o casamento entre as pessoas do mesmo sexo não é legalizado na China.

911

Yīnwèi tāmen juéde háishi yàoyǒu zhème yī gè zhèngshì de rènkě,

因为他们觉得还是要有这么一个正式的认可，

Eles querem ter o reconhecimento legal,

912

ránhòu jǔxíng yī gè hūnlǐ, yǒu qīnpénghǎoyǒu de zhège zhùfú,

然后举行一个婚礼，有亲朋好友的这个祝福，

E ter uma cerimônia de casamento, com a celebração dos amigos e familiares,

913

tāmen juéde zhège duì tāmen hěn zhòngyào.

他们觉得这个对他们很重要。

Que eles consideram importantes.

914

Nà duìyú nǐmen láishuō zhège zhòngyào ma?

那对于你们来说这个重要吗？

Isso é uma coisa importante para vocês?

915

Huòzhě yǒuméiyǒu xiǎng guo?

或者有没有想过？

Ou você já pensou sobre isso?

916

Yǒu xiǎng guo yǒu xiǎng guo

有想过有想过

Sim, eu já pensei sobre isso.

917

Dànshì duìyú wǒmen láishuō, kěnéng yě bùshì nàme zhòngyào.

但是对于我们来说，可能也不是那么重要。

Mas para nós, pode ser que não seja tão importante assim.

918

Yīnwèi wǒmen yǐjīng zàiyīqǐ zhème jiǔ le,
因为我们已经在一起这么久了,
Porque nós já estamos juntas há muito tempo,

919

juéde zhège jiùshì suí yuán de shìqing ba.
觉得这个就是随缘的事情吧。
Eu acho que é uma coisa de gosto

920

Jiù rúguǒ mǒu yī tiān wǒmen xīnxuèláicháo,
就如果某一天我们心血来潮,
Se um dia a gente sentir interesse,

921

wǒmen qù mǒu gè guójiā, ránhòu gānghǎo nàlǐ fāxiàn,
我们去某个国家, 然后刚好那里发现,
Nós vamos para algum país, e descobrir lá,

922

āi tóngxìngliàn kěyǐ lǐngzhèng, nà yěxǔ wǒmen huì lǐng yī gè.
哎同性恋可以领证, 那也许我们会领一个。
Onde o casamento entre pessoas do mesmo sexo é permitido, talvez eles casem a gente.

923

Dànshì wǒmen méiyǒu tèbié jìhuà zhè jiàn shìqing.
但是我们没有特别计划这件事情。
Mas no momento não temos esse tipo de plano.

924

Jīntiān yě fēichángǎnxiè nǐ nénggòu lái jiēshòu wǒmen de cǎifǎng.
今天也非常感谢你能够来接受我们的采访。
Muito obrigada por ter aceitado o nosso convite para a entrevista de hoje.

925

Yīnwèi wǒ juéde zhè shì yī gè bǐjiào sīrén de shìqing

因为我觉得这是一个比较私人的事情

Porque eu acho que é um assunto muito pessoal,

926

rúguǒ yào jiǎng chūlai érqǐ shì miànduì gōngzhòng,

如果要讲出来而且是面对公众,

E falar diretamente com o público sobre isso,

927

shíjìshàng shì hěn xūyào yǒngqì de.

实际上是很需要勇气的。

Realmente necessita de muita coragem.

928

Nàme tōngguò zhège shìpín,

那么通过这个视频,

Então, nesse vídeo

929

nǐ yǒuméiyǒu xiǎngyào biǎodá de huòzhě shì chuándá de xīnxī?

你有没有想要表达的或者是传达的信息?

Tem alguma outra coisa que você gostaria de falar?

930

Shǒuxiān cóng wǒ gèrén de jiǎodù,

首先从我个人的角度,

Primeiro de tudo, a partir da minha visão pessoal

931

wǒ huì juéde jiù zài lù zhège shìpín de shíhòu

我会觉得就在录这个视频的时候

Eu acho que gravar esse vídeo

932

qíshí yě shì bǎ yǐqián de shìqíng yòu ná guòlai chóngxīn wēn gù le yībiàn.

其实也是把以前的事情又拿过来重新温故了一遍。

Na verdade, foi um processo de revisitar os eventos que passei,

933

Wǒ juéde duìyú zìjǐ yī gè chéngzhǎng de yī gè huígù,

我觉得对于自己一个成长的一个回顾，

Eu acho que foi rever o meu próprio crescimento,

934

duìyú wǒ gèrén jiù bǐjiào yǒuyìyì.

对于我个人就比较有意义。

Então foi muito significativo para mim.

935

Nàme duìyú guānkàn zhège shìpín de rén,

那么对于观看这个视频的人，

Para todos aqueles que assistiram a esse vídeo,

936

wǒ kěnéng xiǎng biǎodá jiùshì nǐ kěyǐ kàndào qítā rén de rénshēng,

我可能想表达就是你可以看到其他的人生，

Você pode escutar sobre a vida de outra pessoa,

937

jiù kěnéng zhège rén de rénshēng

就可能这个人生

Talvez a vida dessa pessoa

938

gēn nǐ yǒu chónghé huòzhě bùtóng zhī chù.

跟你有重合或者不同之处。

Não seja a mesma história que você está enfrentando

939

Dànshì wǒ xiāngxìn zài měi yī gè rén de shēnshang,

但是我相信在每一个人的身上，

Mas, eu acho que toda pessoa

940

dōu nénggòu ràng nǐ kàndào jiù néng gǔlì dào nǐ de yīxiē diǎn,
都能够让你看到就能鼓励到你的一些点，

Pode encontrar algo dentro de si que vai ter coragem,

941

jiù xiàng wǒ kàn nàge Wú Yòujiān māma.

就像我看那个吴佑坚妈妈。

Como a mãe de Wu que me deu coragem.

942

Suǒyǐ wǒ yě xīwàng jiù wǒ de zhège shìpín

所以我也希望就我的这个视频

Então eu espero que as pessoas

943

néng gěi chǔzài shēnghuó dāngzhōng mǒu yī gè diǎn

能给处在生活当中某一个点

Que estão em um momento da vida

944

tā tèbié mí máng de shíhou, kàndào zhège shìpín,

他特别迷茫的时候，看到这个视频，

No qual eles se sentem perdidos, depois de ver esse vídeo

945

néng huòqǔ dào yīxiē lìliang hé qǐfā.

能获取到一些力量和启发。

Vão ter mais força e inspiração.

946

En, wǒ xiāngxìn huì de.

嗯，我相信会的。

Sim, eu acredito que sim.